

**CALIFORNIA BEHAVIORAL RISK FACTOR SURVEY, 2018**  
**Track I**  
In Collaboration with The Center for Disease Control and Prevention's  
Behavioral Risk Factor Surveillance System

**Merged English/Spanish Version**

Jan 2018

Questions about the survey should be directed to:

Sandy Kwong, M.P.H.  
Research Scientist Supervisor  
California Cancer Registry  
Chronic Disease Surveillance and Research Branch  
California Department of Public Health  
1631 Alhambra Blvd., Suite 200 | Sacramento, CA 95816  
[sandy.kwong@cdph.ca.gov](mailto:sandy.kwong@cdph.ca.gov)

**Behavioral Risk Factor Surveillance System  
2018 State Questionnaire  
Track I**

**Table of Contents**

- Introduction and Screening Questions for Landline - .....	3
- Introduction and Screening Questions for CELL - .....	8
Section 1: Health Status.....	12
Section 2: Healthy Days – Health-Related Quality of Life.....	12
Section 3: Health Care Access .....	13
Section 4: Exercise.....	15
Section 5: Inadequate Sleep .....	15
Section 6: Chronic Health Conditions.....	16
Section 7: Oral Health .....	20
Section 8: Demographics.....	21
Section 9: Tobacco Use .....	36
Section 10: Quitting.....	37
Section 11: Alcohol Consumption.....	40
Section 12: Immunizations.....	41
Section 13: Falls .....	44
Section 14: Seatbelt Use .....	44
Section 15: Breast and Cervical Cancer Screening .....	45
Section 16: Prostate Cancer Screening .....	48
Section 17: Colorectal Cancer Screening.....	50
Section 18: HIV/AIDS .....	52
Section 19: Respiratory Health.....	53
Section 20: Childhood Lead Poisoning Prevention .....	54
Section 21: Sugary Beverages/Fast Food/Menu Labeling.....	59
Section 22: Marijuana Use .....	60
Section 23: E-Cigarettes .....	62
Section 24: Current Cigarette Use.....	64
Section 25: Other tobacco use .....	67
Section 26: Secondhand smoke.....	70
Section 27: Random Child Selection.....	74
Section 28: Childhood Asthma Prevalence .....	77
Section 29: Closing .....	78

**- Introduction and Screening Questions for Landline -**

**INTROQ**

INTRO1 (NO SELECTED RESPONDENT)

**Hello, I'm (interviewer name) calling for the California Department of Public Health with the assistance of the Centers for Disease Control and Prevention.**

*Hola soy \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Pública de California con la asistencia de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades.*

ENTER 1 TO CONTINUE

**CHKPHON**

**Is this (XXX)-XXX-XXXX?**

*¿Es este (XXX)-XXX-XXXX?*

1. YES
2. NO

GO TO PRIVRES  
GO TO WRONGNUM

**WRONGNUM**

**IF WRONG NUMBER DIALED**

**Thank you very much, but I seem to have dialed the wrong number. It's possible that your number may be called at a later time.**

*Muchas gracias, pero creo que marque el numero equivocado. Es posible que su numero pueda ser marcado en el futuro.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE. THEN DIAL THE NUMBER AGAIN GO TO INTROQST

**PRIVRES**

**Is this a private residence?**

*¿Es esta una residencia privada?*

INTERVIEWER NOTE: TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET IS CONSIDERED LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES).

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

READ ONLY WHEN NECESSARY:

ENGLISH:

By private residence, we mean someplace like a house or apartment.

*Por residencia privada nos referimos aun lugar como una casa o apartamento.*

1. YES
2. NO, CONTINUE
3. NO, BUSINESS PHONE ONLY

GO TO IS\_CELL  
GO TO COLLEGE  
GO TO LLNOTPR

**ASK IF PRIVRES NOT EQUAL 1  
COLLEGE**

**Do you live in college housing?**

¿Vive en una vivienda universitaria?

INTERVIEWER NOTE: READ ONLY IF NECESSARY: "By college housing we mean dormitory, graduate student or visiting faculty housing, or other housing arrangements provided by a college or university"

*Por vivienda de colegio, queremos decir dormitorio, estudiante o visitante de vivienda de facultad u otros arreglos de vivienda proporcionados por un colegio o Universidad.*

1. Yes

2. No

**GO TO IS\_CELL**

**GO TO NONRES**

**NONRES**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in a private residence or college housing at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando personas que viven en residencias privadas o viviendas del colegio.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4500

**IS\_CELL**

**CELL PHONE**

**Is this a cell phone?**

¿Es este un celular?

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION.

INTERVIEWER NOTE:

TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET IS CONSIDERED LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES.)

READ ONLY WHEN NECESSARY:

ENGLISH:

By cellular (or cell) telephone we mean a telephone that is mobile and usable outside of your neighborhood. It is not to be confused with a cordless phone which is simply a wireless extension of your home phone.

*Por teléfono celular nos referimos a un teléfono que es móvil y utilizable fuera de su vecindario.*

*No debe confundirse con un teléfono inalámbrico, que es simplemente una extensión sin cable del teléfono de su hogar.*

1. NO

2. YES

**GO TO INCALI**

**LLNOTPR**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons on residential phone lines at this time.**

*Muchas gracias, pero por el momento solo estamos haciendo la encuesta en telefonos residenciales.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4450

**INCALI****CONFIRM STATE OF RESIDENCE OF RESPONDENT****Do you currently live in California?***¿Vive actualmente en California?*

1. YES
2. NO

**GO TO RUADULT**

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

**LLNotST**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in the state of California at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando a personas que viven en el estado California.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

STOP. DISPOS = 4100

**ASK IF PRIVRES =1****RUADULT****Are you 18 years of age or older?***¿Tiene usted 18 años de edad o más?*

INTERVIEWER NOTE: IF NO ADULTS, PLEASE ASK IF THERE ARE ANY ADULTS IN THE HOUSEHOLD. IF NOT, PLEASE SCHEDULE AN INDEFINITE CALLBACK

1. Yes We're doing a study of the health practices of California residents. Your number has been chosen randomly to represent 2,500 California households. We'd like to ask some questions about heart disease, cancer, diabetes, tobacco products and other important issues facing Californians today.

*Estamos haciendo un estudio especial relacionado con las prácticas de salud de los residentes en California. Su número ha sido seleccionado al azar para representar a 2,500 hogares en California. Nos gustaría hacerle algunas preguntas sobre enfermedades del corazón, cáncer, diabetes, productos de tabaco y otros temas de salud que les afectan a los habitantes del estado hoy en día.*

**GO TO NUMADULT1**

2. IF No SAY:

Thank you for your cooperation, but we are only interviewing ADULTS age 18 and older at this time.

*Gracias por su cooperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.*

**GO TO LLNOADLT****LLNOADLT****NO ADULT USES PHONE IN COLLEGE HOUSING**

Thank you very much, but we are only interviewing persons aged 18 or older at this time.

Gracias por su cooperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

ENDQUEST. DISPOS = 4700

### NUMADULT1

I need to randomly select one adult who lives in your household to be interviewed. Excluding adults living away from home, such as students away at college. How many members of your household, including yourself, are 18 years of age or older?

*Necesito seleccionar al azar a un adulto que viva en su hogar para ser entrevistado. Excluyendo los adultos que viven fuera de casa, como estudiantes en la universidad, ¿cuántos miembros de su hogar, incluyéndose a usted, tienen 18 años de edad o más?*

INTERVIEWER NOTE: IF COLLEGE HOUSING WAS YES, NUMBER OF ADULTS IS AUTOMATICALLY '1'.

\_\_\_ ENTER THE NUMBER OF ADULTS

IF (ANS = 1) GO TO ONEADULT  
ELSE GO TO NUMMEN1

ASK IF NUMADULT GT 1

### NUMMEN1

IF (MenAns = False)

**How many of these adults are men? / ¿Cuántos son hombres?**

IF (MenAns = True)

**You said there are adults in your household. / Usted dijo que hay adultos en su hogar.**

**How many of these adults are men? / ¿Cuántos son hombres?**

\_\_\_ ENTER THE NUMBER OF MEN (0-9)

IF (ANS > ADULTS) GO TO WRONGTOT  
IF (ANS = ADULTS) GO TO SELECTED

### NUMWOMEN1

(CALCULATE FROM NUMADULT – NUMMEN)

IF (WomenAns = False)

**So the number of adult women in the household is.**

**Is that correct?**

*Así que el número de mujeres adultas en el hogar es.*

*¿Es correcto?*

IF (WomenAns = True)

**You said there are adults in your household. / Usted dijo que hay adultos en su hogar.**

**Including adult men and adult women. / Incluyendo # hombre(s) adulto(s) y # mujer (es) adulta(s)**

**Is that correct? / ¿Es correcto?**

1. YES, NUMBER OF ADULT WOMEN IS CORRECT

2. NO, CHANGE NUMBER OF ADULTS

TOTADULT = NUMMEN1 + NUMWOMEN1  
IF (TOTADULT < > NUMADULT1) GO TO WRONGTOT  
ELSE GO TO SELECTED

### WRONGTOT

I'm sorry, something is not right.

TOTAL ADULTS IS INCONSISTENT

NUMBER OF MEN - XX

NUMBER OF WOMEN - + XX

-----  
**NUMBER OF ADULTS – XX**

1. CORRECT THE NUMBER OF MEN
2. CORRECT THE NUMBER OF WOMEN
3. CORRECT THE NUMBER OF ADULTS

IF (ANS = 1) GO TO NUMMEN1  
IF (ANS = 2) GO TO NUMWOMEN1  
IF (ANS = 3) GO TO NUMADULT1

ASK IF NUMADULT GT 1

**SELECTED**

INTERVIEWER NOTE: YOU CANNOT ENTER F3 ON THIS SCREEN.

**The person in your household I need to speak with is the \_\_\_\_\_.**

*La persona con quien necesito hablar es \_\_\_\_\_*

Are you the (SELECTED)?

*¿Me permite hablar con (SELECTED)?*

1. YES
2. NO

GO TO SEX2  
GO TO GETADULT

ASK IF ADULT = 1

**ONEADULT**

**Are you the adult?**

*¿Es usted el adulto?*

If 'yes'...

**Then you are the person I need to speak with. (Ask gender if necessary).**

1. YES
2. NO

GO TO SEX2

**GETADULT**

**May I speak with him/her?**

**ASK FOR THE ADULT**

*¿Me permite hablar con el/la?*

1. YES, SELECTED ADULT IS COMING TO THE PHONE
2. NO, SCHEDULE A CALLBACK (HIT F3)

**NEWADULT**

**NEW ADULT TO SPEAK WITH**

Hello, I'm \_\_\_\_\_ from the California Department of Public Health and the Centers for Disease Control and Prevention. We're doing a special study of California residents regarding their health practices and day-to-day living habits to guide state and federal health policies. You have been randomly chosen to represent 5,000 people in California.

*Hola, me llamo \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Publica de California y de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades. Estamos haciendo un estudio especial, de los residentes de California, relacionado con sus practicas de salud y los habitos de sus vidas cotidianas para guiar las pólizas de salud del estado y federales. Usted ha sido seleccionado(a) al azar para representar a 5,000 personas en California.*

1. PERSON INTERESTED, CONTINUE
2. PERSON IS NOT INTERESTED CODE THE APPROPRIATE REFUSAL (HIT F3).

**SEX2 (CDC-CORE)**

INTERVIEWER NOTE: CONFIRM SEX OF SELECTED RESPONDENT.

YOU MUST ASK:

What was your sex at birth?

¿Cuál fue su género (sexo) (asignado) al nacer?

1. MALE RESPONDENT
2. FEMALE REPENDENT

FOR CALLING BACK PEOPLE (HIT F2 FOR RESTART)

**INTRO2 (RESPONDENT IS SELECTED)**

Can I speak to the \_\_\_\_\_ We're gathering information on the health of California residents. You have been chosen randomly to be interviewed, and I'd like to ask some questions about health and health practices.

*Puedo hablar con el/la \_\_\_\_\_ Estamos recogiendo información sobre la salud de los residentes de California. Usted ha sido elegido al azar para ser entrevistado, y me gustaría hacerle preguntas sobre la salud de usted y sus prácticas de salud.*

INTERVIEWER NOTE:

ON A RESTART JUST HIT ENTER TO CONTINUE  
TO SCHEDULE A CALLBACK (HIT F3)

**- Introduction and Screening Questions for CELL -**

**INTROQST**

Hello, I'm \_\_\_\_\_ calling for the California Department of Public Health with the assistance of the Centers for Disease Control and Prevention.

*Hola soy \_\_\_\_\_ y estoy llamando del Departamento de Salud Pública de California con la asistencia de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades.*

**RUSAFE**

**YESNO.**

Is this a safe time to talk with you?

¿Es este un momento seguro para hablar con usted?

1. Yes
2. No

**GO TO CHKPHON**

If 'NO', Thank you very much. We will call you back at a more convenient time. SET APPT

*Si 'NO', Muchas gracias. Le llamaremos en un momento más conveniente. SET APPT*

**CHKPHON**

**YESNO.**

Is this XXX-XXX-XXXX?

¿Es este XXX-XXX-XXXX?



- 1. Yes
- 2. No

GO TO WRONGNUM

**WRONGNUM**

**IF WRONG NUMBER DIALED**

**Thank you very much, but I seem to have dialed the wrong number. It's possible that your number may be called at a later time.**

*Muchas gracias, pero creo que marque el numero equivocado. Es posible que su numero pueda ser marcado en el futuro.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE. THEN DIAL THE NUMBER AGAIN

**IS\_CELL**

**YESNO.**

**Is this a cell phone?**

*¿Es este un celular?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By cell phone, we mean a telephone that is mobile and usable outside of your neighborhood.**

*Por teléfono celular nos referimos a un teléfono que es móvil y utilizable fuera de su vecindario.*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CADULT  
GO TO NOTCELL

**NOTCELL**

**NOT CELL**

**Thank you very much, but we are only interviewing cell phones at this time.**

*Muchas gracias, pero solamente estamos entrevistando a persona con teléfono celular en este tiempo.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4460

**CADULT**

**Are you 18 years of age or older?**

*¿Tiene por lo menos 18 años de edad o mas?*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO PRIVRES  
GO TO CELLNOT18

- 7. DON'T KNOW
- 9. REFUSED

GO TO CELLNOT18  
GO TO CELLNOT18

**CELLNOT18**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons aged 18 or older at this time.**

*Gracias por su cooperacion pero solo estamos entrevistando adultos de 18 años o mas en este momento.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4700

**PRIVRES**

**YESNO.**

**Do you live in a private residence?**

*¿Vive en una residencia privada?*

**READ IF NECESSARY: By private residence, we mean someplace like a house or apartment.**

*I Por residencia privada nos referimos aun lugar como una casa o apartamento.*

INTERVIEWER NOTE: PRIVATE RESIDENCE INCLUDES ANY HOME WHERE THE RESPONDENT SPENDS AT LEAST 30 CONSECUTIVE DAYS CONCURRENT WITH THE INTERVIEW INCLUDING VACATION HOMES, RVS OR OTHER LOCATIONS IN WHICH THE RESPONDENT LIVES FOR PORTIONS OF THE YEAR.

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CSTATE  
GO TO COLLEGE

ASK IF PRIVRES NOT EQUAL 1

**COLLEGE**

**Do you live in college housing?**

*¿Usted vive en vivienda de colegio?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By college housing we mean dormitory, graduate student or visiting faculty housing, or other housing arrangements provided by a college or university**

*Por vivienda de colegio, queremos decir dormitorio, estudiante o visitante de vivienda de facultad u otros arreglos de vivienda proporcionados por un colegio o Universidad.*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO CSTATE

**NONRES**

**IF NON-RESIDENTIAL NUMBER**

**Thank you very much, but we are only interviewing persons who live in a private residence or college housing at this time.**

*Gracias pero solo estamos entrevistando personas que viven en residencias privadas o viviendas del colegio.*

INTERVIEWER NOTE: PRESS '1' TO CONTINUE.

DISPOS = 4500

**CSTATE**

**YESNO.**

**Do you currently live in California?**

*¿Vive usted en California?*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO LANDLINE  
GO TO RSPSTATE

**RSPSTATE**

**In what state do you currently live?**

*¿En qué estado vive usted?*

\_\_\_\_\_ ENTER STATE FIPS CODE

**LANDLINE**

**YESNO.**

**Do you also have a landline telephone in your home that is used to make and receive calls?**

*¿Tiene usted también un teléfono fijo en su casa que se utilice para hacer y recibir llamadas?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By landline telephone, we mean a “regular” telephone in your home that is used for making or receiving calls. Please include landline phones used both for business and personal use.**

*READ ONLY IF NECESSARY: Por teléfono fijo, nos referimos a un teléfono 'regular' en su casa que se usa para hacer o recibir llamadas. Favor de incluir teléfonos fijos utilizados para negocios y uso personal.*

**INTERVIEWER NOTE: TELEPHONE SERVICE OVER THE INTERNET COUNTS AS LANDLINE SERVICE (INCLUDES VONAGE, MAGIC JACK, AND OTHER HOME-BASED PHONE SERVICES).**

1. Yes
2. No

**HHADULT (CDC-CORE)**

**How many members of your household, including yourself, are 18 years of age or older?**

*¿Cuántos miembros de su hogar incluyéndose a usted, tienen 18 años de edad o más?*

**INTERVIEWER NOTE: IF COLLEGE HOUSING WAS YES, NUMBER OF ADULTS IS AUTOMATICALLY '1'.**

ENTER THE NUMBER OF ADULTS (1-18)

\_\_\_\_\_ Number of Adults

99. REFUSED

**SEX2 (CDC-CORE)**

**INTERVIEWER NOTE: CONFIRM SEX OF SELECTED RESPONDENT.**

**YOU MUST ASK:**

**What was your sex at birth?**

*¿Cuál fue su género (sexo) (asignado) al nacer?*

1. MALE RESPONDENT
2. FEMALE REPENDENT

**INTROSCR**

**INTRODUCTION SCRIPT LEADING INTO INTERVIEW**

**Great. You're the person I need to speak with.**

**Your participation in this voluntary health survey will contribute valuable information used by state and federal health policy makers. We will not collect any information that can identify you.**

**There is no risk to you. All information you give us will be confidential. If there is a question you cannot or do not wish to answer, please tell me and we can skip it. If you have any questions, I will provide a telephone number for you to call to get more information. (1-800-321-2194).**

**While supervisory staff may monitor this interview for quality control purposes, all information obtained in this study will be confidential.**

*Su participación en esta encuesta es voluntaria y contribuye información valiosa usada por los que hacen pólizas de salud en el estado y nación. No le haré preguntas que puedan identificarlo (la).*

*No hay ningún riesgo para usted. Toda la información que usted nos dé, será estrictamente confidencial.*

*Si hay alguna pregunta que usted no desee contestar, por favor dígamelo y podemos continuar.*

*Si usted tiene alguna pregunta acerca de la encuesta, que yo no pueda contestar, le daré un numero de*

teléfono sin costo, al que usted pueda llamar para obtener mas información. 1-800-321-2194.

Mientras una supervisora pueda escuchar esta encuesta para el control de calidad, toda la información obtenida en este estudio será confidencial.

1. PERSON INTERESTED, CONTINUE GO TO GENHLTH
2. PERSON IS NOT INTERESTED. PLEASE CODE APPROPRIATE REFUSAL (SOFT vs. HARD). F3

**NONQAL**

**ERROR: RESPONDENT DOES NOT QUALIFY**

INTERVIEWER NOTE: Should have. Quotas are incorrect

INTERVIEWER NOTE: Please Alert Your Supervisor Immediately!!!! The quotas set for this study are incorrect.

Schedule a callback, and code this attempt as a null attempt. F3

**Section 1: Health Status**

**GENHLTH (CDC-CORE)**

**HEALTH.**

**1.1 Would you say that in general your health is ....**

*¿Generalmente, diría usted que su salud es: Excelente, Muy buena, Buena, Regular, o Delicada?*

1. Excellent/ *Excelente*
2. Very good/ *Muy buena*
3. Good/ *Buena*
4. Fair, or / *Regular*
5. Poor? / *Delicada*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 2: Healthy Days – Health-Related Quality of Life**

**PHYSHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.1 Now thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?**

*Ahora, pensando en su salud física, la cual incluye enfermedades físicas y lastimaduras, ¿en cuántos de los últimos 30 días diría que su salud física no estuvo bien?*

\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

88. NONE  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**MENTHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.2 Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?**

*Ahora, pensando en su salud mental, la cual incluye la tensión nerviosa, depresión, y problemas emocionales, ¿en cuántos de los últimos 30 días diría que su salud mental no estuvo bien?*

\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

- 88. NONE
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**IF PHYSHLTH >= 1 or MENTHLTH >= 1 THEN GO TO POORHLTH, ELSE GO TO HAVEPLN3**

**POORHLTH (CDC-CORE)**

**TYPE VII.**

**2.3 During the past 30 days for about how many days did poor physical or mental health keep you from doing your usual activities such as self-care, work or recreation?**

*Durante los últimos 30 días, ¿por cuántos días le impidió su salud delicada física o mental en hacer sus actividades normales, tales como cuidarse, trabajar, o actividades recreativas?*

\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

- 88. NONE
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 3: Health Care Access**

**HAVEPLN3 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**3.1 Do you have any kind of health care coverage including health insurance, prepaid plans such as HMOs (Health Maintenance Organizations) or government plans such as Medicare or the Indian Health Service?**

IF NEEDED SAY: **Please be assured that I am not trying to sell you insurance coverage**

*¿Tiene usted alguna cobertura de salud, incluyendo seguro de salud, planes pre-pagados tales como los de HMO (organizaciones para el mantenimiento de la salud), o planes del gobierno como Medicare o el servicio de salud indio?*

IF NEEDED SAY: *Por favor este tranquilo(a) que no estoy tratando de venderle seguro médico.*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**TYPPLAN (CAL-CORE)**

**TYPPLAN.**

**3.2 What is the PRIMARY source of your health care coverage? Is it...**

*¿Cuál es la fuente principal de su cobertura de atención médica? Lo es....*

INTERVIEWER NOTE: PRESS F5 FOR ADDITIONAL INFORMATION  
INTERVIEWER NOTE: SHOULD THE RESPONDENT INDICATE THAT THEY PURCHASED HEALTH INSURANCE THROUGH THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE (COVERED

CALIFORNIA), ASK IF IT WAS A PRIVATE HEALTH INSURANCE PLAN PURCHASED ON THEIR OWN OR BY A FAMILY MEMBER (PRIVATE) OR IF THEY RECEIVED MEDICAID (MEDI-CAL)? IF PURCHASED ON THEIR OWN (OR BY A FAMILY MEMBER), TYPE 02, IF MEDICAID TYPE 04.

1. A plan purchased through an employer or union (includes plans purchased through another person's employer) / *Su empleador (o el empleador de otra persona, como su esposo(a) o sus padres)*
2. A plan that you or another family member buys on your own / *Un plan que usted u otra persona pagan por su cuenta*
3. Medicare / *Medicare*
4. Medicaid or other state program / *Medicaid o otro programa del estado (Medi-Cal)*
5. TRICARE (formerly CHAMPUS), VA, or Military / *Las fuerzas armadas, CHAMPUS, o la administración de Veteranos*
6. Alaska Native, Indian Health Service, Tribal Health Services / *El servicio de salud indio*
7. Some other source / *Otra fuente aparte de las que mencione*
8. None (no coverage) / *Ninguna (no cobertura)*

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**PERSDOC (CDC-CORE)**

**PERSDOC.**

**3.3 Do you have one person you think of as your personal doctor or health care provider?**

*¿Hay una persona quien usted considera ser su médico personal o proveedor de su cuidado médico?*

INTERVIEWER NOTE: PROBE: IF NO, ASK "Is there more than one or is there "no" person who you think of as your personal doctor or healthcare provider?"

INTERVIEWER NOTE: PROBE: IF NO, ASK: "hay más de una persona o no hay ninguna persona?"

1. Yes, only one / *Sí, solo uno (DO NOT PROBE)*
2. More than one / *Más de uno*
3. (PROBE) No

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**NOMED (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**3.4 Was there a time in the past 12 months when you needed to see a doctor but could not because of cost?**

*¿Hubo algún momento en los últimos 12 meses en que necesitó consultar a un médico, pero no pudo hacerlo debido al costo?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**CHECKUP2 (CDC-CORE)**

**HOWLONG.**

**3.5 About how long has it been since you last visited a doctor for a routine checkup?**

**IF NEEDED SAY: A routine checkup is a general physical exam, not an exam for a specific**

**injury, illness, or condition.**

*¿Cómo cuánto tiempo tiene, desde la última vez que fue al médico, para hacerse un chequeo de rutina?*

*IF NEEDED SAY: Un chequeo de rutina es un examen físico general, NO un examen realizado para una lesión específica NI enfermedad o afección (enfermedad) específica.*

**READ ONLY IF NECESSARY:**

1. Within the past year (anytime less than 12 months ago)  
*En el último año*
2. Within the past 2 years (1 year but less than 2 years ago)  
*En los últimos 2 años*
3. Within the past 5 years (2 years but less than 5 years ago)  
*En los últimos 5 años*
4. 5 or more years ago  
*5 años o más*
88. Never  
*Nunca*
  
77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

**Section 4: Exercise**

**EXERANY1 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

- 4.1 During the past month, other than your regular job, did you participate in any physical activities or exercises such as running, calisthenics, golf, gardening or walking for exercise?**

INTERVIEWER INSTRUCTION: IF RESPONDENT DOES NOT HAVE A "REGULAR JOB DUTY" OR IS RETIRED, THEY MAY COUNT THE PHYSICAL ACTIVITY OR EXERCISE THEY SPEND THE MOST TIME DOING IN A REGULAR MONTH.

*Durante los últimos 30 días, aparte de su trabajo usual, ¿participó usted en algunas actividades físicas o ejercicios tales como correr, calistenia, golf, jardinería, o camino para hacer ejercicio?*

1. YES
2. NO
  
77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

**Section 5: Inadequate Sleep**

**SLEEPHR2 (CDC-CORE)**

**I.**

- 5.1 On average, how many hours of sleep do you get in a 24-hour period?**  
*En promedio, ¿cuántas horas duerme en un período de 24 horas?*

**INTERVIEWER NOTE: Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more up to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes.**

-- Number of hours [01-24]

7 7 Don't know / Not sure  
9 9 Refused

## **Section 6: Chronic Health Conditions**

### **HEART2 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.1 Has a doctor, nurse, or other health professional ever told you that you had any of the following?**

***For each, tell me 'Yes', 'No' or you're 'Not sure'.***

*¿Alguna vez le ha dicho un médico, enfermera u otro profesional de la salud que tenía alguno de los siguientes?*

*Para cada pregunta, responda "Sí", "No", o "No estoy seguro/a".*

**(Ever told) told you that you had a heart attack, also called a myocardial infarction (MY-o-card-ee-al in-FARK-shun)?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo un ataque cardíaco, también llamado infarto de miocardio?*

**READ ONLY IF NECESSARY: By "other health professional" we mean a nurse practitioner, a physician's assistant, or some other licensed professional.**

*LEER SOLO SI ES NECESARIO: por "otros profesionales de la salud" nos referimos a una enfermera, un médico de asistente, o algún otro profesional con licencia.*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **ANGINA (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.2 (Ever told) you that you had angina (anne - J - EYE- nah) or coronary heart disease?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo angina (anne - J - EYE- nah) de pecho o una enfermedad coronaria del corazón?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **STROKE2 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.3 (Ever told) you that you had a stroke?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo una embolia?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED



**ASTHEVE3 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.4 (Ever told) you that you had asthma?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo asma?*

1. YES

2. NO

GO TO SKCANC

77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

GO TO SKCANC

GO TO SKCANC

**ASTHNOW (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.5 Do you still have asthma?**

*¿Todavía tiene usted asma?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**SKCANC (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.6 (Ever told) you that had skin cancer?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo cáncer en la piel?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**OTHCANC (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.7 (Ever told) you that you had any other types of cancer?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo cualquier otro tipo de cáncer?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**COPDEVER (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.8 (Ever told) you that you have Chronic Obstructive Pulmonary Disease, C.O.P.D., emphysema, or chronic bronchitis?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tuvo una enfermedad pulmonar obstructiva crónica, EPOC (también llamada COPD por sus siglas en inglés), de enfisema, o de bronquitis crónica?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ARTHRITID (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.9 (Ever told) you that you have some form of arthritis, rheumatoid arthritis, gout, lupus, or fibromyalgia (FI – bro – my – al – jah)?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tiene algún tipo de artritis, artritis reumatoide, gota, lupus o fibromialgia (fibrómī'alj (ē) ə)?*

Arthritis diagnoses include: rheumatism, polymyalgia rheumatica, osteoarthritis (not osteoporosis), tendonitis, bursitis, bunion, tennis elbow, carpal tunnel syndrome, tarsal tunnel syndrome, joint infection, Reiter's syndrome, ankylosing spondylitis; spondylosis, rotator cuff syndrome, connective tissue disease, scleroderma, polymyositis, Raynaud's syndrome, vasculitis (giant cell arteritis, Henoch-Schonlein purpura, Wegener's granulomatosis, polyarteritis nodosa.

Los diagnósticos de artritis incluyen: *reumatismo, polimialgia reumática, osteoartritis (no osteoporosis), tendinitis, bursitis, juanete, codo de tenista, síndrome del túnel carpiano, síndrome del túnel tarsal, infección conjunta, síndrome de Reiter, espondilitis anquilosante; espondilosis, síndrome de manguito rotador, enfermedad de tejido conectivo, esclerodermia, polimiositis, síndrome de Raynaud, vasculitis (arteritis de células gigantes, púrpura de Henoch-Schoenlein, Wegener Granulomatosis de, poliarteritis nodosa.*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DEPRESS1 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.10 (Ever told) you that you have a depressive disorder (including depression, major depression, dysthymia, or minor depression)?**

*¿(Alguna vez le ha dicho) que usted tiene una enfermedad depresiva (incluyendo depresión, depresión mayor, distimia, o depresión leve)?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**KIDNEY (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**6.11 Not including kidney stones, bladder infection or incontinence (IN-CON-TIN-ANTS). Were you ever told you have kidney disease?**

*Sin incluir piedras en el riñón, infección de la vejiga o incontinencia (IN-CON-TIN-ENS-IYA), ¿alguna vez le dijeron que tenía una enfermedad renal?*

INTERVIEWER NOTE: Incontinence is not being able to control urine flow  
*La incontinencia es no poder controlar el fluido de la orina.*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIABCOR3 (CDC-CORE)**

**DIABCDC.**

*Ahora, me gustaría preguntarle acerca de la diabetes, a veces llamada azúcar en la sangre.*

**6.12 Has a doctor, or nurse or other health professional ever told you that you have diabetes? (IF RESPONDENT SAYS PRE-DIABETES OR BORDERLINE DIABETES, USE RESPONSE “PRE-DIABETES” CODE 4).**

*Ahora, me gustaría preguntarle acerca de la diabetes, a veces llamada azúcar en la sangre. ¿Alguna vez le ha dicho un doctor (médico) que tiene diabetes?*

**IF “YES” AND RESPONDENT IS FEMALE, ASK: “Was this only when you were pregnant?”**  
*“¿Fue esto únicamente cuando estaba embarazada?”*

- 1. YES/ SÍ GO TO DIABAGE
- 2. YES, BUT FEMALE TOLD ONLY DURING PREGNANCY/ SÍ, PERO MUJER DIJO SÓLO DURANTE EL EMBARAZO (GESTATIONAL DIABETES) IF (RespGend = 1) GO TO DIAFEMALE  
GO TO WHENDNT3
- 3. NO GO TO WHENDNT3
- 4. NO, PRE-DIABETES OR BORDERLINE DIABETES/ NO, AL PREDIABETES O AL BORDE DE LA DIABETES GO TO WHENDNT3
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE GO TO WHENDNT3
- 99. REFUSED GO TO WHENDNT3

**DIAFEMALE (CDC-CORE)**

**RESPGEND = 1/ MALE**

INTERVIEWER NOTE: YOU RECORDED THAT THE RESPONDENT WAS TOLD BY A DOCTOR DURING PREGNANCY THAT SHE HAD DIABETES. ARE YOU SURE?  
THE RESPONDENT SELECTED WAS THE (SELECTED MALE ADULT)

**IS THE PREVIOUS ANSWER CORRECT?**

- 1. YES, CORRECT AS IS IF (ANS = 1) GO TO WHENDNT3
- 2. NO, RE-ASK QUESTION DIABCOR3 IF (ANS = 2) GO TO DIABCOR3

**DIABAGE (CDC-CORE)**

**TYPE I.**

**6.13 How old were you when you were told you have diabetes?**

*¿A qué edad le dijeron que tenía diabetes?*

\_\_ \_ CODE AGE IN YEARS [97 = 97 AND OLDER]

777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

## **Section 7: Oral Health**

### **WHENDNT3 (CDC-CORE)**

### **HOWLONG.**

**7.1 Including all types of dentists, such as orthodontists, oral surgeons, and all other dental specialists as well as dental hygienists, how long has it been since you last visited a dentist or a dental clinic for any reason?**

*Incluyendo todo tipo de dentistas, como los ortodoncistas, los cirujanos orales y otros especialistas dentales, así como los higienistas dentales, ¿cuánto tiempo tiene desde la última vez que visitó a un dentista o una clínica dental por algún motivo?*

READ ONLY IF NECESSARY:

- |     |   |                                     |
|-----|---|-------------------------------------|
| 1.  | Within the past year<br><i>En el último año</i>         | (anytime less than 12 months ago)   |
| 2.  | Within the past 2 years<br><i>En los últimos 2 años</i> | (1 year but less than 2 years ago)  |
| 3.  | Within the past 5 years<br><i>En los últimos 5 años</i> | (2 years but less than 5 years ago) |
| 4.  | 5 or more years ago<br><i>5 años o más</i>              |                                     |
| 88. | Never/ <i>nunca</i>                                     |                                     |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE                                   |                                     |
| 99. | REFUSED   |                                     |

### **LOSTETH2 (CDC-CORE)**

### **LOSTETH.**

**7.2 Not including teeth lost for injury or orthodontics, how many of your permanent teeth have been removed because of tooth decay or gum disease?**

*No incluya los dientes perdidos por lesiones o ortodoncia, ¿cuántos de sus dientes permanentes le han quitado (removido) debido a caries o enfermedad de las encías (enfermedad periodontal)?*

INTERVIEWER NOTE: IF WISDOM TEETH ARE REMOVED BECAUSE OF TOOTH DECAY OR GUM DISEASE, THEY SHOULD BE INCLUDED IN THE COUNT FOR LOST TEETH.

*INTERVIEWER NOTE: SI LE QUITARON (REMOVIERON) LAS MUELAS DEL JUICIO POR CARIES O ENFERMEDAD DE LAS ENCÍAS, SE DEBEN INCLUIR EN EL NÚMERO DE DIENTES PERDIDOS.*

1. 1 to 5 / *1 a 5*
  2. 6 or more but not all / *6 o más, pero no todos*
  3. All / *Todos*
88. NOT APPLICABLE (NONE REMOVED) / *NINGÚN / NO APLICA*  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 8: Demographics**

**AGEB (CDC-CORE)**

**8.1 What is your age?**

*¿Cuántos años tiene usted?*

\_\_\_ ENTER AGE IN YEARS (RANGE: 18 – 150)

7. DON'T KNOW/ NOT SURE

9. REFUSED

**HISP4 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.2 Are you Hispanic, Latino/a, or of Spanish origin?**

*¿Es usted hispano(a), latino(a) o de origen español?*

1. YES

2. NO

GO TO ORACE3A

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO ORACE3A

99. REFUSED

GO TO ORACE3A

ASK IF SAID YES TO HISP4

**HISP41MEX (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.3 Are you...**

*¿Es usted...*

*SELECT ALL THAT APPLY*

**1. Mexican, Mexican American, or Chicano/a? (HISPMEX)**

*Mexicano/a, Mexicano-Americano, Chicano/a?*

**2. Puerto Rican?**

**(HISPPR)**

*Puertorriqueño/a?*

**3. Cuban?**

**(HISPCUB)**

*Cubano?*

**4. Another Hispanic, Latino/a, or of Spanish origin? (SPECIFY) (HISPOTH)**

*De otro origen latino, hispano o español?*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ORACE3A (CDC-CORE)**

**MRACE.**

**8.4 Which one or more of the following would you say is your race? Would you say: White, Black or African American, American Indian or Alaska Native, Asian, Native Hawaiian or Other Pacific Islander, or Other?**

*¿Cuál o cuáles de las siguientes diría usted es su raza? ¿Diría: Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), Nativo(a) de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), Nativo(a) de Alaska (Aleut), u Otra?*

- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. White                            | (ORACE3A_1)                |
| 2. Black or African American        | (ORACE3A_2)                |
| 3. American Indian or Alaska Native | (ORACE3A_3)                |
| 4. Asian                            | (ORACE3A_4)                |
| 5. Pacific Islander                 | (ORACE3A_5)                |
| 6. Other: (specify)                 | (ORACE3A_6, ORACE3ATX)     |
| 77. DON'T KNOW/ NOT SURE            | IF (ANS > 6) GO TO MARTIAL |
| 99. REFUSED                         |                            |

IF (ORACE3A = 4) SKP ORACE2AB

If (ORACE3A = 5) SKP ORACE2AB

IF ((ORACE3A = 1) & (ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 |ORACE3A = 6)) GO TO ORACE4A

IF ((ORACE3A = 2) & (ORACE3A = 3 | ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A

IF ((ORACE3A = 3) & (ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A

IF ((ORACE3A = 5) & (ORACE3A = 6 )) GO TO ORACE4A

GO TO MARTIAL

**ORACE2AB (CDC-CORE)**

**ORACE2AB.**

**8.5 Even though you indicated Asian or Pacific Islander as one of your races, but not the race that BEST represents yourself, we need to know if you are Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?, else ask Are you Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?**

*“Aunque indicó asiático/a o de las Islas del Pacífico como una de sus razas, pero no es la raza que mejor representa a sí mismo, necesitamos saber si es chino/a, Japonés, Coreano/a, Filipino/a o de otro/a?”*

1. Chinese
2. Japanese
3. Korean
4. Filipino
5. Vietnamese
6. Cambodian
7. Laotian
8. Asian Indian
9. Indonesian
10. Native Hawaiian
11. Samoan
12. Pakistani

- 13. Saipanese
- 14. Fijian
- 15. Guamanian or Chamorro
- 16. Other (Specify) <ORACE2ABTXT>

777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999. REFUSED

IF ((ORACE3A = 4) & (ORACE3A = 1 | ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 | ORACE3A = 5 | ORACE3A = 6)) GO TO ORACE4A  
IF ((ORACE3A = 5) & (ORACE3A = 1 | ORACE3A = 2 | ORACE3A = 3 | ORACE3A = 4 | ORACE3A = 6)) GO TO ORACE4A  
GO TO MARITAL

**ORACE4A (CDC-CORE)**

**ORACEB.**

**8.6 You indicated that you are more than one race. Which one of these groups would you say best represents your race? Would you say...**

*Usted ha indicado que es más de una raza. ¿Cuál de estos grupos, diría usted mejor representa su raza? ¿Diría... Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo(a) de Alaska (Aleut), u Otra?*

INTERVIEWER: PLEASE READ OPTIONS

INTERVIEWER: IF THEY WILL NOT CHOOSE A RACE THEN SELECT DON'T KNOW OR REFUSED BASED ON THEIR RESPONSE

- 1. White
- 2. Black or African American
- 3. American Indian or Alaska Native
- 4. Asian (WILL ONLY BRING UP SUNCATEGORIES FROM ORACE2AB)
- 5. Pacific Islander (WILL ONLY BRING UP SUNCATEGORIES FROM ORACE2AB)
- 6. Other (Specify) <ORACE4ATX>

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

**MARITAL (CDC-CORE)**

**MARITAL.**

**8.7 Are you: Married, Divorced, Widowed, Separated, Never married, or a Member of an unmarried couple?**

*¿Está usted: Casado(a), divorciado(a), viudo(a), separado(a), nunca casado(a), o un miembro de una pareja sin estar casado(a)?*

- 1. MARRIED
- 2. DIVORCED
- 3. WIDOWED
- 4. SEPARATED
- 5. NEVER MARRIED
- 6. A MEMBER OF AN UNMARRIED COUPLE

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**SXORIEN2 (CA - CORE)****SXORIENB.****8.8 The next two questions are about sexual orientation and gender identity.**

**Remember, your answers are confidential and you don't have to answer any question you don't want to. Do you consider yourself to be: 1. Heterosexual, that is, straight; 2. Homosexual, that is gay or lesbian; 3. Bisexual, or 4. Other?**

*Las dos preguntas siguientes son sobre la orientación sexual y la identidad de género.*

*Recuerde que todas sus respuestas son confidenciales y no tiene que contestar ninguna pregunta que usted no quiera. ¿Se considera usted ser... 1. heterosexual, 2. homosexual o sea gay o lesbiana, 3. bisexual u 4. otra?*

IF NEEDED SAY: Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay (and Lesbian) people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.

IF NEEDED SAY: *Le explico que la gente heterosexual tiene sexo con, o son principalmente atraídos por personas del sexo opuesto, gays (y lesbianas) son personas que tienen sexo con o son principalmente atraídas por personas del mismo sexo, y bisexuales tienen sexo con o son atraídos por personas de ambos sexos.*

**IN HELP SCREEN:** We ask this question in order to better understand the health and health care needs of people with different sexual orientations. Research has shown that some sexual minority community members have important health risk factors, such as smoking. We are collecting information about sexual orientation to learn whether this is true in California.

*Hacemos esta pregunta para comprender mejor las necesidades de salud y atención médica de las personas con diferentes orientaciones sexuales. Investigaciones han mostrado que algunos miembros de la comunidad de minoría sexual tienen factores de riesgo importantes para la salud, como fumar. Estamos juntando información sobre orientación sexual para saber si esto es cierto en California.*

1. HETEROSEXUAL, THAT IS, STRAIGHT/ *HETEROSEXUAL*
2. HOMOSEXUAL, THAT IS GAY OR LESBIAN / *HOMOSEXUAL, O SEA GAY O LESBIANA*
3. BISEXUAL / *BISEXUAL*
4. OTHER (SPECIFY :) / *OTRA (ESPECIFIQUE)*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**TRNSGNDR (CA-CORE)****TRNS.****8.9 Do you consider yourself to be transgender?**

*Se considera usted ser transexual?*

IF YES, ASK Do you consider yourself to be **1.** male-to-female, **2.** female-to-male, or **3.** gender non-conforming?

*Se considera usted ser 1. hombre a mujer, 2. mujer a hombre, o 3. Sexo no declarado (definido)?*

INTERVIEWER NOTE: PLEASE SAY THE NUMBER BEFORE THE "YES" TEXT RESPONSE. RESPONDENT CAN ANSWER WITH EITHER THE NUMBER OR THE TEXT/WORD.

1. Yes, Transgender, male-to-female ?/ *Si, transexual, hombre a mujer*
2. Yes, Transgender, female to male/ *Si, transexual, mujer a hombre*



3. Yes, Transgender, gender nonconforming/ *Si, transexual, sexo no declarado (definido)*

4. NO

77. Don't know / Not sure

99. Refused

INTERVIEWER NOTE: If asked about definition of transgender:

Some people describe themselves as transgender when they experience a different gender identity from their sex at birth. For example, a person born into a male body, but who feels female or lives as a woman would be transgender. Some transgender people change their physical appearance so that it matches their internal gender identity. Some transgender people take hormones and some have surgery. A transgender person may be of any sexual orientation – straight, gay, lesbian, or bisexual.

*Algunas personas se describen a sí mismos como transexuales cuando experimentan una identidad diferente de su sexo al nacer. Por ejemplo, una persona nace en un cuerpo masculino, pero se siente femenina o vive como mujer sería transexual. Algunas personas transexuales cambian su apariencia física para que coincida con su identidad interna. Algunas personas transgénero toman hormonas y algunas tienen cirugía. Una persona transexual puede ser de cualquier orientación sexual – heterosexual (derecho), homosexual, lesbiana o bisexual.*

INTERVIEWER NOTE: If asked about definition of gender non-conforming:

Some people think of themselves as gender **non-conforming** when they do not identify only as a man or only as a woman.

*Algunas personas ven a sí mismos como sexo no declarado (definido) cuando no se identifican sólo como hombre o como mujer.*

**EDUCA (CDC-CORE)**

**EDUCAA.**

**8.10 What is the highest grade or year of school you completed?**

*¿Cuál fue el año escolar más alto que usted completó?*

**READ ONLY IF NECESSARY:**

1. Eighth grade or less

*Octavo grado o menos*

2. Some high school (grades 9-11)

*Un poco de escuela secundaria (grades 9-11)*

3. Grade 12 or GED certificate (High school graduate)

*Grado 12 o certificado GED (High school graduate)*

4. Some technical school

*Un poco de escuela técnica*

5. Technical School Graduate

*Graduado de escuela técnica*

6. Some College

*Un poco de Universidad*

7. College graduate

*Grado de Universidad*

8. Post graduate or professional degree

*Título profesional o posgraduado*

88. Did not attend school (Never attended school or only kindergarten)

No atendio la escuela

77. DON'T KNOW/DON'T KNOW/NO SÉ/NO ESTOY SEGURA(O)  
99. REFUSED/SE NIEGA A CONTESTAR

**OWNHOME (CDC-CORE)**

**RENT.**

**8.11 Do you own or rent your home?**

*¿Es usted dueño (a) o alquila (renta) su casa?*

**INTERVIEWER IF ASKED: "Other arrangement" may include group home, staying with friends or family without paying rent. Home is defined as the place where you live most of the time / the majority of the year.**

*"Otro acuerdo" puede incluir hogar de grupo, quedándose con amigos o familiares sin pagar alquiler. Hogar es definido como la residencia principal que usted ocupa la mayoría del tiempo.*

INTERVIEWER NOTE: Home is defined as the place where you live most of the time/the majority of the year. We ask this question in order to compare health indicators among people with different housing situations.

*Hogar es definido como la residencia principal que usted ocupa la mayoría del tiempo. Hacemos esta pregunta para comparar indicadores de salud entre personas con distintas situaciones de vivienda.*

1. OWN / DUEÑO (A) SU CASA
2. RENT / ALQUILA (RENTA) SU CASA
3. OTHER ARRANGEMENT / OTRO ACUERDO

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**COUNTY (CDC-CORE)**

**COUNTYA.**

**8.12 What county do you live in?**

*¿En qué condado vive usted?*

001. ALAMEDA	041. MARIN	081. SAN MATEO
003. ALPINE	043. MARIPOSA	083. SANTA BARBARA
005. AMADOR	045. MENDOCINO	085. SANTA CLARA
007. BUTTE	047. MERCED	087. SANTA CRUZ
009. CALAVERAS	049. MODOC	089. SHASTA
011. COLUSA	051. MONO	091. SIERRA
013. CONTRA COSTA	053. MONTEREY	093. SISKIYOU
015. DEL NORTE	055. NAPA	095. SOLANO
017. EL DORADO	057. NEVADA	097. SONOMA
019. FRESNO	059. ORANGE	099. STANISLAUS
021. GLENN	061. PLACER	101. SUTTER
023. HUMBOLDT	063. PLUMAS	103. TEHAMA
025. IMPERIAL	065. RIVERSIDE	105. TRINITY
027. INYO	067. SACRAMENTO	107. TULARE
029. KERN	069. SAN BENITO	109. TUOLUMNE
031. KINGS	071. SAN BERNARDINO	111. VENTURA
033. LAKE	073. SAN DIEGO	113. YOLO
035. LASSEN	075. SAN FRANCISCO	115. YUBA

- |                            |                   |                                      |
|----------------------------|-------------------|--------------------------------------|
| 037. LOS ANGELES           | 077. SAN JOAQUIN  | 116. Other (CELL only) (888 for CDC) |
| 039. MADERA                | 079. SAN L OBISPO |                                      |
| 777. DON'T KNOW / NOT SURE |                   |                                      |
| 999. REFUSED               |                   |                                      |

**IF ANS=OTHER ASK, OTHERWISE SKP TO ZIPCODE2**

**COUNTY0TH (CDC-CORE)**

**8.13 What county do you live in?**

\_\_\_\_\_

**ZIPCODE17 (CDC-CORE)**

**8.14 What is the ZIP Code where you currently live?**

*¿Cuál es el código postal dónde actualmente vive?*

\_\_\_\_\_ ENTER THE FIVE DIGIT NUMBER

- 777777. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 999999. REFUSED

**NUMHOLD2 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**YES/NO.**

**8.15 Not including cell phones or numbers used for computers, fax machines or security systems, do you have more than one telephone number in your household?**

*No incluya teléfonos celulares o números utilizados para computadoras, máquinas de fax o sistemas de seguridad, ¿tiene más de un número de teléfono en su hogar?*

- 1. YES
- 2. NO

**GO TO CELL17**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**NUMPHON4 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**8.16 How many of these phone numbers are residential numbers?**

*Cuántos de estos números de teléfono son números residenciales?*

\_\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF RESIDENTIAL NUMBERS (6=6 OR MORE)

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE

99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**CELL17 (CDC-CORE) (LANDLINE ONLY)**

**YESNO.**

**8.17 How many cell phones do you have for personal use?**

¿Cuántos teléfonos celulares tiene usted para uso personal?

**INTERVIEWER NOTE: INCLUDE CELL PHONES USED FOR BOTH BUSINESS AND PERSONAL USE.**

- \_\_\_ Enter number (1-5)
- 6 Six or more
- 88. NONE
- 77 DON'T KNOW
- 99. REFUSED

**HELPTXT:**

The reason we ask these questions is because we randomly select CA phone numbers to call. It is important for us to know how likely each person is to be selected. For example, someone with 3 phones is more likely to be randomly selected than someone with one phone.

*La razón por la cual hacemos estas preguntas es porque escogemos números de teléfono de CA para llamar al azar. Es importante para nosotros saber la probabilidad de cómo cada persona debe ser seleccionada. Por ejemplo, alguien con 3 teléfonos es más probable que sea seleccionado al azar que alguien con un teléfono.*

**MILITAR2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.18 Have you ever served on active duty in the United States Armed Forces, either in the regular military or in a National Guard or military reserve unit?**

*¿Alguna vez ha estado en servicio activo en las Fuerzas Armadas de los estados Unidos, ya sea en el ejército normal, en la Guardia Nacional o en la Unidad de Reserva?*

INTERVIEWER NOTE: Active duty does not include training for the Reserves or National Guard, but DOES include activation, for example, for the Persian Gulf War.

*Servicio activo no incluye entrenamiento para las reservas o la Guardia Nacional, pero SI incluye activación, por ejemplo, para la Guerra de Golfo Pérsico.*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**EMPLOY2 (CDC-CORE)****EMPLOYA.**

**8.19 Are you currently: Employed for wages, Self-employed, Out of work for more than 1 year, Out of work for less than 1 year, a Homemaker, a Student, Retired, or Unable to work?**

*¿Actualmente: Trabaja con sueldo, trabaja por cuenta propia, ha estado sin trabajo por más de 1 año, ha estado sin trabajo por menos de 1 año, es amo/a de casa, es estudiante, está jubilado/a, o no puede trabajar?*

**INTERVIEWER NOTE: IF MORE THAN ONE SAY, Select the category which best describes you.**

*Seleccione la categoría que mejor le describa.*

1. EMPLOYED FOR WAGES / *TRABAJA CON SUELDO*
2. SELF-EMPLOYED / *TRABAJA POR CUENTA PROPIA*
3. OUT OF WORK FOR MORE THAN 1 YEAR / *HA ESTADO SIN TRABAJO POR MÁS DE 1 AÑO*
4. OUT OF WORK FOR LESS THAN 1 YEAR / *HA ESTADO SIN TRABAJO POR MENOS DE 1 AÑO*
5. HOMEMAKER / *ES AMO/A DE CASA*
6. STUDENT / *ES ESTUDIANTE*
7. RETIRED / *ESTÁ JUBILADO/A*
8. UNABLE TO WORK / *NO PUEDE TRABAJAR*
  
99. REFUSED

**CHILD18 (CDC-CORE)****TYPE VII.**

**8.20 How many children less than 18 years of age live in your household?**

*¿Cuántos niños MENORES de 18 años de edad, viven en su hogar?*

HHSIZE = (NUMADULT1 + NUMCHILD)

\_\_\_ ENTER NUMBER OF CHILDREN (RANGE: 0 – 9)

IF (ANS = 77 | ANS = 0 | ANS = 99) GO TO INCOM02

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO INCOM02

99. REFUSED

GO TO INCOM02

**CHILDAGE (CA-CORE)****TYPE VII.**

**8.21 (If CHILD18=1, ask:) How old is the child?**

*¿Qué edad tiene el niño (a)?*

**(If CHILD18 > 1, ask:) How old are the children? Beginning with the youngest...**

*¿Qué edad tienen los niños? Empezando con el más pequeño...*

**INTERVIEWER NOTE: ROUND UP TO WHOLE YEARS. FOR EXAMPLE, RECORD LESS THAN 1 YEAR OLD AS 1 YEAR.**

**RANGE: 1 – 17**

**PLEASE INCLUDE CHILDREN WITH THE SAME BIRTH DATE, INCLUDING TWINS IN THE ORDER OF THEIR BIRTH**

___ Age of youngest child	CHILD1
___ Age of second youngest child	CHILD2
___ Age of third youngest child	CHILD3
___ Age of fourth youngest child	CHILD4
___ Age of fifth youngest child	CHILD5
___ Age of sixth youngest child	CHILD6
___ Age of seventh youngest child	CHILD7
___ Age of eighth youngest child	CHILD8
___ Age of ninth youngest child	CHILD9

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**ASK IF CHILDAGE=1 or 2 (ALL CHILDREN BETWEEN 0 AND <3 YEARS)**

**ONEMONTH (CA-CORE)**

**TYPE VII.**

**8.22 (If CHILD1-CHILD10 =1 and CHILD18=1, ask:) How many months old is the child that is 2 years old or younger?**

*¿Cuántos meses de edad tiene el niño (a) que tiene 2 años o menos?*

**(If CHILD1-CHILD10 =1 and CHILD18>1, ask:) How many months old are the children that are 2 years old or younger? Beginning with the youngest...**

*Cuántos meses de edad tienen los niños que tienen 2 años o menos? Empezando con el más pequeño...*

INTERVIEWER NOTE: List the number of months of all children younger than 2 years in the household from youngest to oldest. Round UP to whole MONTHS. For example, record 2.5 months as 3 months.

___ Months of youngest child	ONEMONT1
___ Months of second youngest child	ONEMONT2
___ Months of third youngest child	ONEMONT3
___ Months of fourth youngest child	ONEMONT4
___ Months of fifth youngest child	ONEMONT5
___ Months of sixth youngest child	ONEMONT6
___ Months of seventh youngest child	ONEMONT7
___ Months of eighth youngest child	ONEMONT8
___ Months of ninth youngest child	ONEMONT9

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**HHSIZE (CA-CORE)\*\*\*** Calculated variable do not ask \*\*\*

**Household size.**

HHSIZE = NUMADULT1 + CHILDREN (**LANDLINE ONLY**)  
HHSIZE = HHADULT + CHILDREN (**CELL ONLY**)

**INCOM02 (CDC-CORE)**

**INCOMED.**

**8.23 Which of the following categories best describes your annual household income from all sources?**

*¿Cuál de las siguientes categorías mejor describe el ingreso anual de su hogar, de todas fuentes?*

INTERVIEWER NOTE: Income information is very important because some of the programs we plan from the data we collect will be for people in certain income level groups. Furthermore, people's chances of illness or injury may vary according to their income and their ability to access health services. Your answer may help us learn how we can lower people's chances of becoming ill.

La información de ingresos es muy importante debido a que algunos de los programas que planeamos son de los datos que coleccionamos, y será para la gente en ciertos grupos de nivel de ingresos. Por otra parte, las posibilidades de lesión o enfermedad puede variar de acuerdo a sus ingresos y su capacidad para acceder a los servicios de salud. Las respuestas de la encuesta pueden ayudarnos a aprender cómo podemos reducir las posibilidades de enfermedad.

1. Less than \$10,000
2. \$10,000 to less than \$15,000
3. \$15,000 to less than \$20,000
4. \$20,000 to less than \$25,000
5. \$25,000 to less than \$35,000
6. \$35,000 to less than \$50,000
7. \$50,000 to less than \$75,000
8. \$75,000 to less than \$100,000
9. \$100,000 to less than \$125,000
10. \$125,000 or greater

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 2) GO TO HH1IN2  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 3) GO TO HH1IN3  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 4) GO TO HH1IN41  
IF (HHSIZE = 1 & INCOM02 = 5) GO TO HH1IN5  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 3) GO TO HH2IN3  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 4) GO TO HH2IN4  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 5) GO TO HH2IN51  
IF (HHSIZE = 2 & INCOM02 = 6) GO TO HH2IN6  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 3) GO TO HH3IN4  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 5) GO TO HH3IN5  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 6) GO TO HH3IN61  
IF (HHSIZE = 3 & INCOM02 = 7) GO TO HH3IN7  
IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 4) GO TO HH4IN4  
IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 5) GO TO HH4IN5  
IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 6) GO TO HH4IN61  
IF (HHSIZE = 4 & INCOM02 = 7) GO TO HH4IN7  
IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 5) GO TO HH5IN5  
IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 6) GO TO HH5IN6  
IF (HHSIZE = 5 & INCOM02 = 7) GO TO HH5IN71  
IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 5) GO TO HH6IN5  
IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 6) GO TO HH6IN6  
IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 7) GO TO HH6IN71  
IF (HHSIZE = 6 & INCOM02 = 8) GO TO HH6IN8  
IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 6) GO TO HH7IN61  
IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 7) GO TO HH7IN71  
IF (HHSIZE = 7 & INCOM02 = 8) GO TO HH7IN8  
IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 6) GO TO HH8IN6  
IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 7) GO TO HH8IN7  
IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 8) GO TO HH8IN81

```

IF (HHSIZE = 8 & INCOM02 = 9) GO TO HH8IN9
IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 6) GO TO HH9IN6
IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 7) GO TO HH9IN7
IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 8) GO TO HH9IN81
IF (HHSIZE = 9 & INCOM02 = 9) GO TO HH9IN9
IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 6) GO TO HH10IN6
IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 7) GO TO HH10IN7
IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 8) GO TO HH10IN81
IF (HHSIZE = 10 & INCOM02 = 9) GO TO HH10IN9
IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 7) GO TO HH11IN71
IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 8) GO TO HH11IN8
IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 9) GO TO HH11IN9
IF (HHSIZE = 11 & INCOM02 = 10) GO TO HH11IN10
IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 7) GO TO HH12IN7
IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 8) GO TO HH12IN8
IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 9) GO TO HH12IN91
IF (HHSIZE = 12 & INCOM02 = 10) GO TO HH12IN10
IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 7) GO TO HH13IN7
IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 8) GO TO HH13IN8
IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 9) GO TO HH13IN91
IF (HHSIZE = 13 & INCOM02 = 10) GO TO HH13IN10
ELSE GO TO WEIGHT

```

Find the point on the table where HHSIZE and INCOM02 intersect. If there is a value in that cell, ask HH#IN# with the value. If there are multiple values in the cell, ask HH#IN# with the highest value, and if the answer is YES continue to the next value.

**HH#IN# (POVERTY THRESHOLD FOLLOW-UP QUESTIONS) (CA-CORE)**

**8.27** Is your annual household income from all sources less than \_\_\_\_\_? (Table look up for income and household size) (This is an income threshold used for statistical purposes.)

¿ Es su ingreso familiar anual menos de: \_\_\_\_\_ \$?

- 1. YES
- 2. NO
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED



INCOM02	=	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		<10k	10-15k	15-20k	20-25k	25-35k	35-50k	50-75k	75-100k	100-125k	125k+
HHSIZE=	1		\$12,060	\$16,040	\$22,311/ \$24,120	\$30,150					
	2			\$16,240	\$21,599	\$30,044/ \$32,480	\$40,600				
	3				\$20,420	\$27,159	\$32,777/ \$40,840	\$51,050			
	4				\$24,600	\$32,718	\$45,510/ \$49,200	\$61,500			
	5					\$28,780	\$38,277	\$53,243/ \$57,560/ \$71,950			
	6					\$32,960	\$43,837	\$60,976/ \$65,920	\$82,400		
	7						\$37,140/ \$49,396	\$68,709/ \$74,280	\$92,850		
	8						\$41,320	\$54,956	\$76,442/ \$82,640	\$103,300	
	9						\$45,500	\$60,515	\$84,175/ \$91,000	\$113,750	
	10						\$49,680	\$66,074	\$91,908/ \$99,360	\$124,200	
	11							\$53,860/ \$71,634	\$99,641	\$107,720	\$134,650
	12							\$58,040	\$77,193	\$107,334/ \$116,080	\$145,100
	13							\$62,220	\$82,753	\$115,107/ \$124,440	\$155,550

100%, 133%, 185%, 200%, and 250% of Federal Poverty Line; From: Federal Register, Vol. 82, No. 19, Tuesday, January 31, 2017, pp. 8831-8832.)

**WEIGHT (CDC-CORE)**

**8.25 About how much do you weigh without shoes?**

*¿Cómo cuánto pesa usted sin zapatos?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ANSWERS IN FRACTIONS, ASK WHICH WHOLE NUMBER IT IS CLOSEST TO. IF RESPONDENT STILL GIVES A FRACTION, ROUND FRACTIONS UP. IF RESPONDENT ANSWERS IN METRICS, USE CONVERSION TABLE.

\_\_\_ ENTER WEIGHT IN WHOLE POUNDS (EX. 220 POUNDS = 220) Range: 50 – 650  
(verify all answers)

7777. DON'T KNOW / NOT SURE  
9999. REFUSED

**HEIGHT (CDC-CORE)**

**8.26 About how tall are you without shoes?**

*¿Cómo cuánto mide de estatura sin zapatos?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ANSWERS IN FRACTIONS, ASK WHICH WHOLE NUMBER IT IS CLOSEST TO. IF RESPONDENT STILL GIVES A FRACTION, ROUND FRACTION DOWN. IF RESPONDENT ANSWERS IN METRICS, USE CONVERSION TABLE.

\_\_\_ ENTER HEIGHT IN FEET AND INCHES (EX. 5 FEET 9 INCHES = 509)  
(verify all answers)

7777. DON'T KNOW / NOT SURE  
9999. REFUSED

**IF AGEB >= 50 OR IF SEX2=1 GO TO DEAF, OTHERWISE IF SEX2=2 AND AGEB<=49 CONTINUE**

**PREGNANT (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.27 To your knowledge, are you now pregnant?**

*¿Que usted sepa, está embarazada?*

1. YES  
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**DEAF (CDC-CORE)**

**YESNO.**

Some people who are deaf or have serious difficulty hearing use assistive devices to communicate by phone.

*Algunas personas que son sordas o que tienen serias dificultades para escuchar usan dispositivos de ayuda para comunicarse por teléfono.*

**8.28 Are you deaf or do you have serious difficulty hearing?**

*¿Padece de sordera o tiene serias dificultades para oír?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**BLIND (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.29 Are you blind or do you have serious difficulty seeing, even when wearing glasses?**

*¿Está usted ciego/a o tiene serias dificultades para ver, incluso cuando usa gafas (lentes)?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**REMEM2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.30 Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?**

*Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene serias dificultades para concentrarse, recordar, o tomar decisiones?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIFFWALK (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.31 Do you have serious difficulty walking or climbing stairs?**

*¿Tiene seria dificultad para caminar o subir escaleras?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIFDRES2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**8.32 Do you have difficulty dressing or bathing?**

*¿Tiene dificultad para vestirse o bañarse?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**DIFFERND (CDC-CORE asked in 2009 Track 1 as CA-ODH)**

**YESNO.**

**8.33 Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have difficulty doing errands alone such as visiting a doctor's office or shopping?**

*Debido a una condición física, mental, o emocional, ¿tiene dificultad para hacer mandados solo/a como ir al doctor o ir de compras?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **Section 9: Tobacco Use**

**Now I would like to ask you a few questions about tobacco cigarette smoking.**

*Ahora, me gustaría hacerle algunas preguntas acerca del fumar cigarrillos (tabaco).*

**SMOKE100 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**9.1 Have you smoked at least 100 cigarettes in your entire life?**

*¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante toda su vida?*

INTERVIEWER NOTE: "For cigarettes, do not include: electronic cigarettes (e-cigarettes, NJOY, Bluetip), herbal cigarettes, cigars, cigarrillos, little cigars, pipes, bidis, kreteks, water pipes (hookahs), or marijuana."

NOTA PARA EL ENTREVISTADOR: "Por cigarrillos, no incluya cigarrillos electrónicos (e-cigarettes, NJOY, Bluetip), cigarrillos de hierbas, cigarros, puros, puritos, pipas, bidis, kreteks, pipas de agua (narguiles) ni marihuana".

INTERVIEWER NOTE: 5 PACKS = 100 CIGARETTES

1. YES

2. NO

GO TO USENOW3

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO USENOW3

99. REFUSED

GO TO USENOW3

**SMKEVDA2 (CDC-CORE)**

**EVDAY.**

**9.2 Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?**

*En la actualidad, ¿fuma usted cigarrillos todos los días, algunos días, o ningún día?*

1. EVERY DAY / *TODOS LOS DÍAS*

GO TO USENOW3

2. SOME DAYS / *ALGUNOS DÍAS*

GO TO USENOW3

3. NOT AT ALL / *NINGÚN DÍA*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**LASTSMK2 (CDC-CORE)**

**SMOKREGB.**

### 9.3 How long has it been since you last smoked a cigarette, even one or two puffs?

¿Cuánto tiempo hace desde la última vez que fumo un cigarrillo, aunque haya sido solo uno o dos soplos?

1. Within the past month / *Dentro del mes pasado* (less than 1 month ago)
  2. Within the past 3 months / *Dentro de los pasados 3 meses* (1 month but less than 3 months ago)
  3. Within the past 6 months / *Dentro de los pasados 6 meses* (3 months but less than 6 months ago)
  4. Within the past year / *Dentro del año pasado* (6 months but less than 1 year ago)
  5. Within the past 5 years / *Dentro de los pasados 5 años* (1 year but less than 5 years ago)
  6. Within the past 10 years / *Dentro de los pasados 10 años* (5 years but less than 10 years ago)
  7. 10 years or more / *10 años o más*
  8. Never smoked regularly / *No ha fumado cigarrillos regularmente*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

#### USENOW3 (CDC-CORE)

#### EVDAY.

### 9.4 Do you currently use chewing tobacco, snuff, or snus every day, some days, or not at all?

¿Actualmente, usa usted el tabaco de mascar, el rape o snus todos los días, algunos días o nunca?

INTERVIEWER NOTE: SNUS (RHYMES WITH GOOSE)/SNUS (SWEDISH FOR SNUFF) IS A MOIST SMOKELESS TOBACCO, USUALLY SOLD IN SMALL POUCHES THAT ARE PLACED UNDER THE LIP AGAINST THE GUM.

SNUS (RHYMES WITH "GOOSE.") SNUS (TABACO SUECO) ES UN TABACO HÚMEDO SIN HUMO, POR LO GENERAL SE VENDE EN BOLSAS PEQUEÑAS QUE SE COLOCAN BAJO EL LABIO CONTRA LA ENCÍA.

1. EVERYDAY
  2. SOME DAYS
  3. NOT AT ALL
77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

IF SMOKE 100 > 1 GO TO DRNKALC2

IF SMKEVDA2 > 2 GO TO DRNKALC2

## Section 10: Quitting

#### QUIT1DY3 (CDC-CORE)

#### YESNO.

### 10.1 During the past 12 months, have you stopped smoking for 1 day or longer because you were trying to quit smoking?

*Durante los últimos 12 meses, ¿ha parado de fumar por un día o más porque estaba tratando de dejar de fumar?*

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR PROBES AND ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTTEXT:** Asks whether the respondent has stopped smoking in the past 12 months because they were trying to quit. It is asked only of persons who indicate that they smoke every day or some days. If respondents say that they went without smoking for more than 1 day, but indicate that this is part of their normal smoking pattern, probe by asking:

ENGLISH PROBE:

'So, would you say that you have stopped smoking for one day or longer during the past 12 months, because you were trying to quit smoking?'

SPANISH PROBE:

Diria usted que ha parado de fumar por undía o más durante los ultimos 12 meses, porque estaba tratando de dejar de fumar?

Emphasize 'quit' so that the respondent understands that we are asking about intentional quitting, not just failure to light up.

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

ASK IF QUIT1DY3=1, ELSE GO TO QUITTIME

NOSMK (NOSMKDY, NOSMKWK, NOSMKMO) (CA-TCP)

TYPE V.

10.2 I'd like you to ask you about the last attempt you made to quit smoking. During that attempt, how long did you go without smoking a cigarette?

*Me gustaría preguntarle sobre el último intento que usted hizo para dejar de fumar. Durante ese intento, ¿cuánto tiempo duró sin fumar un cigarrillo?*

INTERVIEWER NOTE: ONE YEAR = 12 MONTHS

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTTEXT:** Asked only of respondents who report that they have made at least one quit attempt in the past 12 months. The "last attempt" is the most recent attempt. Options not chosen should be entered as "not applicable". For example, if the respondent says "3 months", the interviewer should enter 3 months, " TIME FRAME DOES NOT APPLY" for weeks and " TIME FRAME DOES NOT APPLY" for days.

___ MONTHS	NOSMKMO
___ WEEKS	NOSMKWK
___ DAYS	NOSMKDY

- 000. TIME FRAME DOES NOT APPLY
- 777. DON'T KNOW / NOT SURE FOR THAT TIME FRAME
- 999. REFUSED FOR THAT TIME FRAME
- 888. NEVER MADE A QUIT ATTEMPT

IF NOSMK =777 or 999 SKP TO RETSITUA or IF NOSMK =888 SKP QUITTIME, ELSE CONTINUE

QUITHELP (CA-TCP)

QUITHELP.

10.3 In the last quit attempt you made, did you?

*¿En el último intento que hizo para dejar de fumar, usted?*

INTERVIEWER: IF THEY DID NOT USE ANY OF THESE ONLY SELECT 88

1. Use medication, like Chantix or Zyban  
*Usó los medicamentos como Chantix o Zyban*
  2. Use Nicotine patches, nicotine gum or nicotine lozenges  
*Usó Parches de nicotina, chicle de nicotina o pastillas de nicotina*
  3. Use counseling advice  
*Usó el apoyo de un consejero*
  4. Use any self-help materials  
*Usó algunos materiales de autoayuda*
88. NONE OF THESE  
77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**RETSITUA (CA-TCP)**

**RETSITUA.**

**10.4 In what situation did you return to smoking?**

*¿Debido a que situación volvió usted a fumar?*

INTERVIEWER: DO NOT READ. PROBE FOR MOST IMPORTANT REASON

1. A stressful situation
  2. A death or tragedy
  3. Where alcohol was served
  4. Because of marital problems
  5. In a social situation
  6. The aroma of cigarette smoke
  7. Because you were irritable due to smoking withdrawal
  8. While driving
  9. For enjoyment
  10. OTHER \_\_\_\_ (specify) \_\_\_\_ <RETURTXT>
77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

ASK IF SMKEVDA2 <=2

**QUITTIME (CA-TCP)**

**QUIT.**

**10.5 Do you plan to quit smoking cigarettes for good...?**

*¿Planea usted dejar de fumar cigarrillos para siempre?*

1. In the next 30 days/ 1. *En los próximos 30 días*
  2. In the next 3 months/ 2. *En los próximos 3 meses*
  3. In the next 6 months / 3. *En los próximos 6 meses*
  4. In the next year / 4. *En el próximo año*
  5. Do not have a plan to quit / 5. *No tiene planeado (pensado) dejar de fumar*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF SMKEVDA<=2

**MDSEE2 (CA-TCP)**

**YESNO.**

**10.6 Did you see your doctor or other health provider in the past 12 months?**

*¿Ha visitado a su doctor (médico) u otro profesional de la salud en los últimos 12 meses?*

1. YES

2. NO

GO TO DRNKALC2

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

GO TO DRNKALC2

GO TO DRNKALC2

**MDSTOP2 (CA-TCP)**

**YES/NO.**

**10.7 In the last 12 months did your doctor or other health care provider advise you to stop smoking?**

*¿En los últimos 12 meses, le aconsejó su doctor (médico) u otro profesional de la salud que debe dejar de fumar?*

1. YES

2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**Section 11: Alcohol Consumption**

**DRNKALC2 (CDC CORE)**

**TYPE II.**

**11.1 During the past 30 days, how many days per week or per month did you have at least one drink of any alcoholic beverage, such as beer, wine, a malt beverage, or liquor?**

*En los últimos 30 días, ¿en cuántos días por semana o por mes bebió usted por lo menos un trago de cualquier bebida alcohólica, tales como cerveza, vino, una bebida de malta o licor?*

101-107 = DAYS PER WEEK

201-230 = DAYS IN PAST 30

\_\_\_\_ ENTER DAYS PER WEEK OR DAYS IN PAST 30 DAYS

888. NONE / NINGUNA BEBIDA EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

GO TO FLUSHOT6

GO TO FLUSHOT6

GO TO FLUSHOT6

**NALCOCC3 (CDC CORE)**

**TYPE I.**

**11.2 One drink is equivalent to a 12 ounce beer, a 5 ounce glass of wine, or a drink with one shot of liquor. During the past 30 days, on the days when you drank, about how many drinks did you drink on the average?**

*Un trago es equivalente a una cerveza de 12 onzas (350 ml), a una copa de vino de 5 onzas (150 ml) o a una medida de licor. Durante los últimos 30 días, en los días en que bebió, aproximadamente cuántos tragos bebió en promedio?*

INTERVIEWER NOTE: A 40 ounce beer would count as 3 drinks, or a cocktail drink with 2 shots would count as 2 drinks.



\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DRINKS (ONE HALF= .5) (VERIFY ALL ANSWERS)

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DRNKGE5B (CDC CORE)**

**TYPE I.**

**11.3 Considering all types of alcoholic beverages, how many times during the past 30 days did you have (if SEX2=1 "5 or more" If SEX2=2 "4 or more") drinks on an occasion?**

*Considerando todo tipo de bebidas alcohólicas, ¿cuántas veces durante los últimos 30 días, bebió {if (SEX2=1,"5 o más","4 o más")} en una sola ocasión?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF TIMES (VERIFY ALL ANSWERS)

88. NONE

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**DRINKNUM (CDC- CORE)**

**TYPE VII.**

**11.4 During the past 30 days, what is the largest number of drinks you had on any occasion?**

*Durante los últimos 30 días, ¿Cuál fue la mayor cantidad de tragos (bebidas alcohólicas) que usted bebió en cualquier ocasión?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DRINKS (VERIFY ALL ANSWERS)

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**Section 12: Immunizations**

**FLUSHOT6 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**12.1 During the past 12 months, have you had either a flu shot or a flu vaccine that was sprayed in your nose?**

*Durante los últimos 12 meses, ¿ha tenido ya sea una vacuna contra la gripe estacional o la vacuna estacional en forma de espray en la nariz?*

**READ ONLY IF NECESSARY: A new flu shot came out in 2011 that injects vaccine into the skin with a very small needle. It is called Fluzone Intradermal vaccine. This is also considered a flu shot.**

*READ ONLY IF NECESSARY: Una nueva vacuna antigripal salió en el 2011 se inyecta la vacuna en la piel con una aguja muy pequeña. Se llama Fluzone intradérmica. Vacuna. También se considera una vacuna antigripal.*

1. YES

2. NO

GO TO PNEUMVC4

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

GO TO PNEUMVC4

GO TO PNEUMVC4

**FLSHTWH3 (CDC-CORE)**

**TYPE1.**

**12.2 During what month and year did you receive your most recent flu shot injected into your arm or flu vaccine that was sprayed in your nose?**

*¿Durante qué mes y año recibió usted su más reciente inyección contra la influenza estacional inyectada en el brazo o la vacuna estacional en forma de espray en la nariz?*

\_\_ / \_\_\_\_ MONTH / YEAR

77 / 7777 DON'T KNOW / NOT SURE

99 / 9999 REFUSED

**FLUPLAC5 (CDC- CORE)**

**FLUPLACF.**

**12.3 At what kind of place did you get your last flu shot/vaccine?**

*¿En qué tipo de lugar recibió la vacuna contra la gripe?*

INTERVIEWER NOTE: Probe "DON'T KNOW" with: "How would you describe the place where you went to get your most recent flu vaccine?"

*¿Cómo describiría usted el lugar donde usted fue para conseguir su vacuna de gripe más reciente?*

**Please read only if necessary:**

Léale solo si es necesario:

1. A doctor's office or health maintenance organization (HMO)/Un consultorio médico o una organización para el mantenimiento de la salud (HMO, por sus siglas en inglés)
2. A health department/El Departamento de salud pública
3. Another type of clinic or health center (Example: community health center)/ Otro tipo de clínica o centro médico (Ejemplo: centro médico de la comunidad)
4. A senior center, recreation, or community center/Un centro de la tercera edad, recreación, o centro comunitario
5. A store (Examples: supermarket, drugstore)/Una tienda (Ejemplos: supermercado, farmacia)
6. A hospital (Example: inpatient)/Un hospital (Ejemplo: pacientes hospitalizados)
7. An emergency room/Una sala de emergencias
8. Workplace/Lugar de trabajo
9. Some other kind of place (specify)/ Algún otro tipo de lugar (especifiqué)
10. (Do not read) Received vaccination in Canada/Mexico/(NO LEER) HAN RECIBIDO VACUNAS EN CANADÁ/MÉXICO
11. A school/Una escuela

77. DON'T KNOW / NOT SURE/NO SÉ/NO ESTOY SEGURA(O)

99. REFUSED/SE NIEGA A CONTESTAR

**PNEUMVC4 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**12.4 Have you ever had a pneumonia shot also known as a pneumococcal vaccine?**

*¿Alguna vez tuvo una vacuna contra la neumonía también conocida como vacuna neumocócica?*

**INTERVIEWER NOTE: READ IF NECESSARY: There are two types of pneumonia shots: polysaccharide, also known as pneumovax, and conjugate, also known as prevnar.**

*Hay dos tipos de inyecciones para la neumonía: polisacárida también conocida como pneumovax, y conjugada, también conocida como prevnar.*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

ASK IF AGE >=50 ELSE GO TO TETNUS15

**SHINGLES17 (CDC- OPTIONAL MODULE- CA IMMUN)**  
The next question is about the Shingles vaccine.

**YES/NO.**

*La siguiente pregunta es acerca de la vacuna contra shingles (la culebrilla).*

**12.5 Have you ever had the shingles or zoster vaccine?**

*¿Alguna vez ha tenido usted la vacuna contra Shingles (la culebrilla) o herpes zóster?*

**READ IF NECESSARY: Shingles is caused by the chicken pox virus. It is an outbreak of rash or blisters on the skin that may be associated with severe pain. A vaccine for shingles has been available since May 2006; it is called Zostavax<sup>®</sup>, the zoster vaccine, or the shingles vaccine.**

*Shingles (La culebrilla) es causada por el virus de la varicela. Es un brote de sarpullido o ampollas en la piel que puede acompañarse de dolor intenso. Desde mayo del 2006 existe una vacuna contra shingles (la culebrilla): se llama Zostavax<sup>®</sup>, vacuna contra el herpes zóster o vacuna contra Shingles (la culebrilla).*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**TETNUS15 (CDC- OPTIONAL MODULE- CA IMMUN modified question) TDAP.**  
Next I will ask about the tetanus diphtheria vaccine.

*A continuación, le voy a preguntar sobre la vacuna contra el tétano y la difteria*

**12.6 Have you received a tetanus shot in the past 10 years?**

*¿Ha recibido una vacuna contra el tétanos en los últimos 10 años?*

**If yes, ask: “Was this Tdap, the tetanus shot that also has pertussis or whooping cough vaccine?”**

*¿Fue la Tdap, la vacuna contra el tétano que también incluye la vacuna contra la tosferina (pertussis)?*

1. Yes, received Tdap / *Sí, recibió la Tdap*
2. Yes, received tetanus shot, but not Tdap / *Sí, recibió la vacuna contra el tétano, pero no la Tdap*
3. Yes, received tetanus shot but not sure what type / *Sí, recibió la vacuna contra el tétano, pero no está seguro(a) qué tipo*
4. No, did not receive any tetanus shot in the past 10 years / *No, no ha recibido ninguna vacuna del tétano en los últimos diez años.*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

## **Section 13: Falls**

**IF AGE<sub>B</sub> >= 45 CONTINUE, OTHERWISE GO TO SEATBELT.**

**Next, I will ask about recent falls.**

*Las próximas preguntas se refieren a las caídas recientes.*

### **FALL4MNB (CDC-CORE)**

**TYPE II.**

**13.1 In the past 12 months, how many times have you fallen?**

*En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces se ha caído?*

**INTERVIEWER READ IF NECESSARY:** By a fall, we mean when a person unintentionally comes to rest on the ground or another lower level.

*Por caída, queremos decir cuando una persona sin querer, se desploma al piso o a otro nivel inferior.*

— —	NUMBER OF TIMES [76 = 76 OR MORE]	
888.	NONE	GO TO SEATBELT
777.	DON'T KNOW / NOT SURE	GO TO SEATBELT
999.	REFUSED	GO TO SEATBELT

**Ask if FALL3MNB>0**

### **FALLINJB (CDC-CORE)**

**TYPE I.**

**13.2 {fall4mnb = 1} Did this fall cause an injury? (FALLINJ1 in dataset)**

*¿Esta caída le causó algún daño? .*

**{fall4mnb > 1} How many of these falls caused an injury? (FALLINJ2 in dataset)**

*¿Cuántas de estas caídas le causó algún daño?*

**INTERVIEWER READ IF NECESSARY:** By an injury, we mean the fall caused you to limit your regular activities for at least a day or to go see a doctor.

*Por daño queremos decir que la caída le haya ocasionado que limitara sus actividades normales por lo menos un día o como para ir a ver al médico.*

**INTERVIEWER NOTE:** IF RESPONSE IS 'YES'(CAUSED AN INJURY), CODE '1'  
IF RESPONSE IS 'NO', CODE '888'.

— —	NUMBER OF FALLS	[76 = 76 OR MORE]
77.	DON'T KNOW / NOT SURE	
99.	REFUSED	

## **Section 14: Seatbelt Use**

### **SEATBELT (CDC-CORE)**

**SEATBELT.**

**14.1 How often do you use seat belts when you drive or ride in a car? Would you say...**

*¿Qué tan seguido usa usted cinturones de seguridad cuando maneja (conduce) o pasea en un carro (automóvil)? Diría usted...*

1. Always  
*Siempre*
2. Nearly always  
*Casi siempre*
3. Sometimes  
*A veces*
4. Seldom  
*Rara vez*
5. Never  
*Nunca*

88. NOT APPLICABLE (Never drive or ride in a car)  
 77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
 99. REFUSED

**CATI note: If SEATBELT = 88 (Never drive or ride in a car), go to next section; otherwise continue.**

**CATI note: If DRNKALC2= 888 (No drinks in the past 30 days); go to next section.**

IF (DRNKALC2 = 888) & (RESPGEND = 1) GO TO PSADRADV  
 IF (ANS = 88) & (RESPGEND = 1) GO TO PSADRADV  
 IF (DRNKALC2 = 888) & (RESPGEND = 2) GO TO HADMAM2  
 IF (ANS = 88) & (RESPGEND = 2) GO TO HADMAM2

**DRINKDRI (CDC-CORE)**

**TYPE I.**

**14.2 During the past 30 days, how many times have you driven when you've had perhaps too much to drink?**

*Durante el mes pasado, ¿cuántas veces ha manejado cuando quizás bebió demasiado?*

\_\_ NUMBER OF TIMES (RANGE 1 - 30)

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
 88. NONE  
 99. REFUSED

**Section 15: Breast and Cervical Cancer Screening**

If SEX2 = 1, GO TO PSADRADV

**The next questions are about breast and cervical cancer screening.**

*Las siguientes preguntas son acerca del cáncer del seno y cáncer cervical.*

**HADMAM2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**15.1 Have you ever had a mammogram?**  
*¿Alguna vez le han hecho un mamograma?*

INTERVIEWER NOTE: A mammogram is an x-ray of each breast to look for breast cancer  
*Un mamograma es una radiografía del seno para buscar el cáncer.*

SPANISH HELP TEXT: 'Un mamograma' is also known as 'una mamografía'.

- |     |                       |               |
|-----|-----------------------|---------------|
| 1.  | Yes                   |               |
| 2.  | No                    | GO TO HADPAP2 |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE | GO TO HADPAP2 |
| 99. | REFUSED               | GO TO HADPAP2 |

**HOWLONG2 (CDC-CORE)**

**HOWLNGC.**

**15.2 How long has it been since you had your last mammogram?**  
(READ ONLY IF NECESSARY)

*¿Cuánto tiempo hace desde que tuvo su último mamograma?*

- |     |   |                                     |
|-----|---|-------------------------------------|
| 1.  | Within the past year<br><i>En el último año</i>         | (anytime less than 12 months ago)   |
| 2.  | Within the past 2 years<br><i>En los últimos 2 años</i> | (1 year but less than 2 years ago)  |
| 3.  | Within the past 3 years<br><i>En los últimos 3 años</i> | (2 years but less than 3 years ago) |
| 4.  | Within the past 5 years<br><i>En los últimos 5 años</i> | (3 years but less than 5 years ago) |
| 5.  | 5 or more years ago<br><i>5 años o más</i>              |                                     |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE                                   |                                     |
| 99. | REFUSED   |                                     |

**HADPAP2 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**15.3 Have you ever had a Pap test?**

*¿Alguna vez, le han hecho la prueba de Papanicolaou?*

INTERVIEWER NOTE: **A Pap test is a test for cancer of the cervix**

*La prueba de Papanicolaou, es un examen para detectar cáncer de la cerviz.*

- |     |                      |               |
|-----|----------------------|---------------|
| 1.  | Yes                  |               |
| 2.  | No                   | GO TO HPVTEST |
| 77. | DON'T KNOW/ NOT SURE | GO TO HPVTEST |
| 99. | REFUSED              | GO TO HPVTEST |

**WHENPAP2 (CDC-CORE)**

**HOWLNGC.**

**15.4 How long has it been since you had your last Pap test?**  
(READ ONLY IF NECESSARY)

*¿Cuánto tiempo hace, desde que le hicieron la última prueba de Papanicolaou?*

- |    |   |                                     |
|----|---|-------------------------------------|
| 1. | Within the past year<br><i>En el último año</i>         | (anytime less than 12 months ago)   |
| 2. | Within the past 2 years<br><i>En los últimos 2 años</i> | (1 year but less than 2 years ago)  |
| 3. | Within the past 3 years                                 | (2 years but less than 3 years ago) |

- |     |  |                                     |
|-----|--|-------------------------------------|
| 4.  | <i>En los últimos 3 años</i><br>Within the past 5 years                    | (3 years but less than 5 years ago) |
| 5.  | <i>En los últimos 5 años</i><br>5 or more years ago<br><i>5 años o más</i> |                                     |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE  |                                     |
| 99. | REFUSED  |                                     |

**HPVTEST (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**15.5 An HPV test is sometimes given with the Pap test for cervical cancer screening. Have you ever had an HPV test?**

*Una prueba de HPV se da a veces con la prueba de Papanicolaou para la detección del cáncer cervical. ¿Alguna vez ha tenido una prueba de HPV?*

- |     |                     |
|-----|---------------------|
| 1.  | Yes                 |
| 2.  | No                  |
| 77. | Don't know/Not sure |
| 99. | Refused             |

IF (HPVTEST > 1) & (PREGNANT =1) & (AGEB <= 49) GO TO AIDSTST8  
 IF (HPVTEST > 1) & (PREGNANT =1) & (AGEB > 49) GO TO HADSTLHM  
 IF (HPVTEST > 1) GO TO HYSTER2

**HPLSTTST (CDC-CORE)**

**15.6 How long has it been since you had your last HPV test? HOWLNGC.**

*¿Cuánto tiempo tiene desde que tuvo su última prueba del HPV?*

- |     |   |                                     |
|-----|---|-------------------------------------|
| 1.  | Within the past year<br><i>En el último año</i>         | (anytime less than 12 months ago)   |
| 2.  | Within the past 2 years<br><i>En los últimos 2 años</i> | (1 year but less than 2 years ago)  |
| 3.  | Within the past 3 years<br><i>En los últimos 3 años</i> | (2 years but less than 3 years ago) |
| 4.  | Within the past 5 years<br><i>En los últimos 5 años</i> | (3 years but less than 5 years ago) |
| 5.  | 5 or more years ago<br><i>5 años o más</i>              |                                     |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE                                   |                                     |
| 99. | REFUSED   |                                     |

IF (PREGNANT =1) & (AGEB <= 49) GO TO AIDSTST8  
 IF (PREGNANT =1) & (AGEB > 49) GO TO HADSTLHM

**HYSTER2 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**15.7 Have you had a hysterectomy?**

*¿Ha tenido una histerectomía?*

**INTERVIEWER NOTE: A HYSTERECTOMY IS AN OPERATION TO REMOVE THE UTERUS (WOMB).  
UNA HISTERECTOMÍA ES UNA OPERACIÓN PARA QUITAR EL ÚTERO (MATRIZ).**

- 1. Yes
- 2. No
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

IF (AGEB > 49) GO TO HADSTLHM  
IF (AGEB <= 49) GO TO AIDSTST8

**Section 16: Prostate Cancer Screening**

*If SEX2=1 and AGEB GE 40 CONTINUE, ELSE TO HADSTLHM*

**PSADRADV (CDC-CORE) (NEW) YESNO.**

**16.1 Has a doctor, nurse, or other health professional EVER talked with you about the advantages of the PSA test?**

*¿Alguna vez un médico, enfermera u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de las ventajas de la prueba de PSA?*

**INTERVIEWER NOTE: A Prostate-Specific Antigen test, also called a PSA test, is a blood test used to check men for prostate cancer.**

*Un análisis del antígeno prostático específico, también llamada prueba de PSA es una prueba de sangre para detectar el cáncer de la próstata en los hombres.*

- 1. Yes
- 2. No
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**PSADDRDIS (CDC-CORE) (NEW) YESNO.**

**16.2 Has a doctor, nurse, or other health professional EVER talked with you about the disadvantages of the PSA test?**

*¿Alguna vez un doctor, enfermera u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de las desventajas de la prueba de PSA? (Análisis del antígeno prostático específico)*

- 1. Yes
- 2. No
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED



**PSADRREC (CDC-CORE) (NEW)**

**YES/NO.**

**16.3 Has a doctor, nurse, or other health professional EVER recommended you have a PSA test?**

*¿ALGUNA VEZ un médico, enfermera, u otro profesional de la salud le recomendó que usted se hiciera una prueba de PSA? (Análisis del antígeno prostático específico)*

- 1. Yes
- 2. No

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
 99. REFUSED

**PSAHAD2 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**16.4 Have you EVER HAD a PSA test?**

*¿Alguna vez ha tenido usted una prueba de PSA? (Análisis del antígeno prostático específico)*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO HADSTLHM

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
 99. REFUSED

GO TO HADSTLHM  
 GO TO HADSTLHM

**PSAWHEN2 (CDC-CORE)**

**HOW/WHEN.**

**16.5 How long has it been since you had your last PSA test?**

*¿Cuánto tiempo hace desde que tuvo su última prueba PSA?  
(READ ONLY IF NECESSARY)*

- 1. Within the past year (anytime less than 12 months ago)  
*En el último año*
- 2. Within the past 2 years (1 year but less than 2 years ago)  
*En los últimos 2 años*
- 3. Within the past 3 years (2 years but less than 3 years ago)  
*En los últimos 3 años*
- 4. Within the past 5 years (3 years but less than 5 years ago)  
*En los últimos 5 años*
- 5. 5 or more years ago  
*5 años o más*

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
 99. REFUSED

**PSAMAIN1 –MODIFIED (CDC-CORE)**

**PSAREAS12.**

**16.6 What was the MAIN reason you had this PSA test – was it ...**

*¿Cuál fue la razón principal por la que usted tuvo esta prueba de PSA? Fue...*

- 1. Part of a routine exam  
*Parte de un examen de rutina*
- 2. Because of a prostate problem

- 3. *Debido a un problema de la próstata*  
Because of a family history of prostate cancer  
*Debido a una historia familiar de cáncer de próstata*
- 4. Because you were told you had prostate cancer  
*Porque le dijeron que tenía cáncer de próstata*
- 5. Some other reason  
*Otra razón*
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 17: Colorectal Cancer Screening**

**IF (AGEB <= 49) GO TO AIDSTST8**

**HADSTLHM (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**17.1 A blood stool test is a test that may use a special kit at home to determine whether the stool contains blood. Have you ever had this test using a home kit?**

*Una prueba de sangre en la materia fecal es una prueba que a veces se hace en casa usando un equipo especial para determinar la presencia de sangre en la materia fecal (las heces). ¿Alguna vez, ha hecho esta prueba en su casa usando tal equipo?*

- 1. Yes
- 2. No **GO TO HADSIG4**
- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE **GO TO HADSIG4**
- 99. REFUSED **GO TO HADSIG4**

**WHENSTO3 (CDC-CORE)**

**HOWLNGC.**

**17.2 How long has it been since you had your last blood stool test using a home kit?**

*¿Cuánto tiempo hace, desde la última vez, que se hizo esta prueba de sangre en la materia fecal en casa usando el equipo especial?*

(READ ONLY IF NECESSARY)

IN HELP TEXT: IF NEEDED, SAY: "For a blood stool test, you use a stick or a brush to obtain a small amount of stool at home and send it back to the doctor or lab."

IF NEEDED, SAY: "Una prueba en la materia fecal se utiliza un pincel o cepillo para obtener una pequeña cantidad de materia fecal en su casa y enviarlo de vuelta al médico o laboratorio."

- 1. Within the past year (anytime less than 12 months ago)  
*En el último año*
- 2. Within the past 2 years (1 year but less than 2 years ago)  
*En los últimos 2 años*
- 3. Within the past 3 years (2 years but less than 3 years ago)  
*En los últimos 3 años*
- 4. Within the past 5 years (3 years but less than 5 years ago)  
*En los últimos 5 años*
- 5. 5 or more years ago  
*5 años o más*

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**HADSIG4 (CDC-CORE)**

**YESNO.**

**17.3 Sigmoidoscopy and colonoscopy are exams in which a tube is inserted in the rectum to view the colon (bowel) for signs of cancer or other health problems. Have you ever had either of these exams?**

*Una sigmoidoscopia o colonoscopia consiste en insertar un tubo en el recto para revisar los intestinos para señales signos de cáncer u otros problemas de salud. ¿Alguna vez, le han hecho uno de estos exámenes?*

- 1. Yes
- 2. No

GO TO AIDSTST8

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO AIDSTST8  
GO TO AIDSTST8

**SIGORCOL (CDC-CORE)**

**SIGORCOL.**

**17.4 For a sigmoidoscopy, a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A colonoscopy is similar, but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy and told to have someone else drive you home after the test. Was your most recent exam a sigmoidoscopy or a colonoscopy?**

*Para realizar la Sigmoidoscopia se inserta un tubo flexible en el recto para detectar posibles problemas. La colonoscopia es un examen similar, pero se utiliza un tubo más largo y por lo general, se le inyecta un medicamento en el brazo para que se duerma. Además, se le pide que vaya a hacerse el examen acompañado/a de alguien más que pueda llevarlo/a a su casa después del procedimiento. Fue su más reciente examen que se realizó una sigmoidoscopia o una colonoscopia?*

- 1. Sigmoidoscopy/SIGMOIDOSCOPIA
- 2. Colonoscopy/COLONOSCOPIA

- 77. DON'T KNOW/NO SÉ/NO ESTOY SEGURA(O)
- 99. REFUSED/SE NIEGA A CONTESTAR

**WHENSIG4 (CDC-CORE)**

**WHEND.**

**17.5 How long has it been since you had your last {IF SIGORCOL = 1 (sigmoidoscopy) OR SIGORCOL = 2 (colonoscopy)}?**

*¿Cuánto tiempo hace desde la última vez se hizo una sigmoidoscopia o colonoscopia?*

IN HELP TEXT: IF NEEDED, SAY “ For a SIGMOIDOSCOPY, a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A COLONOSCOPY is similar, but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy and told to have someone else drive you home after the test.”

IF NEEDED, SAY: "Para una SIGMOIDOSCOPIA se inserta un tubo flexible en el recto para buscar problemas. Una COLONOSCOPIA es similar, pero utiliza un tubo largo y normalmente es dado medicamentos a través de una aguja en el brazo para hacerle durmiente y les dicen que otra persona lo tiene que manejar a

su casa después de la prueba.”

(READ ONLY IF NECESSARY)

- |     |   |                                      |
|-----|---|--------------------------------------|
| 1.  | Within the past year<br><i>En el último año</i>           | (anytime less than 12 months ago)    |
| 2.  | Within the past 2 years<br><i>En los últimos 2 años</i>   | (1 year but less than 2 years ago)   |
| 3.  | Within the past 3 years<br><i>En los últimos 3 años</i>   | (2 years but less than 3 years ago)  |
| 4.  | Within the past 5 years<br><i>En los últimos 5 años</i>   | (3 years but less than 5 years ago)  |
| 5.  | Within the past 10 years<br><i>En los últimos 10 años</i> | (5 years but less than 10 years ago) |
| 6.  | 10 or more years ago<br><i>10 años o más</i>              |                                      |
| 77. | DON'T KNOW / NOT SURE                                     |                                      |
| 99. | REFUSED   |                                      |

### **Section 18: HIV/AIDS**

The next few questions are about the national health problem of HIV, the virus that causes AIDS. Please remember that your answers are strictly confidential and that you don't have to answer every question if you don't want to. Although we will ask about testing, we will not ask you about the results of any test you may have had.

*Las siguientes preguntas se refieren al problema nacional de salud del VIH, el virus que causa el SIDA. Por favor recuerde que sus respuestas son estrictamente confidenciales y que no necesita contestar todas las preguntas si no lo desea. Aunque, le preguntaremos si se ha realizado exámenes, no le preguntaremos sobre los resultados de ninguno de ellos.*

#### **AIDSTST8 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**18.1 Not counting tests you may have had as part of blood donation, have you ever been tested for HIV?**

*Sin contar las pruebas que pudo haber tenido como parte de la donación de sangre, ¿alguna vez se hizo la prueba del VIH?*

- 1. Yes
- 2. No

**GO TO EXPWHERE18**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**GO TO EXPWHERE18**  
**GO TO EXPWHERE18**

#### **TSTDATE (CDC-CORE)**

**TSTDATE.**

**18.2 Not including blood donations, in what month and year was your last HIV test? (Include saliva tests).**

*Sin incluir las donaciones de sangre, ¿en qué mes y año fue su última prueba del VIH?*

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONSE IS BEFORE JANUARY 1985 CODE "DON'T KNOW." CODE 4 DIGIT YEAR.

INTERVIEWER NOTE: IF RESPONSE IS BEFORE JANUARY, 1985 CODE '777777' = DON'T KNOW/NOT SURE

INTERVIEWER NOTE: IF THE RESPONDENT REMEMBERS THE YEAR BUT CANNOT REMEMBER THE MONTH, CODE THE FIRST TWO DIGITS '77' AND THE LAST FOUR DIGITS FOR THE YEAR. - EX. 772000.

ENTER MONTH AND YEAR (MMYYYY)  
(FOR EXAMPLE: JUNE OF 2013 = 062013)

\_\_\_/\_\_\_ ENTER MONTH AND YEAR (TSTDT\_M/TSTD\_Y)

777777. DON'T KNOW / NOT SURE  
999999. REFUSED

**EXPWHERE18 (CDC-CORE)**

**YES/NO.**

**18.3 I am going to read you a list. When I am done, please tell me if any of the situations apply to you. You do not need to tell me which one.**

*Voy a leerle una lista. Cuando termine, por favor dígame si alguna de estas situaciones le aplica a usted. No me tiene que decir cuál.*

**You have used intravenous drugs in the past year.**

*Ha utilizado drogas intravenosas en el último año.*

**You have been treated for a sexually transmitted disease or STD in the past year.**

*Usted ha sido tratado para una enfermedad de transmisión sexual o ETS (enfermedad venérea) en el último año.*

**You have given or received money or drugs in exchange for sex in the past year.**

*Ha dado o recibió dinero o drogas a cambio de sexo en el último año*

**You had anal sex without a condom in the past year.**

*Tuvo sexo anal sin condón en el último año.*

**You had four or more sex partners in the past year.**

*Tuvo cuatro o más parejas sexuales en el último año.*

**Do any of these situations apply to you?**

*¿Alguna de estas situaciones le aplica a usted?*

- 1. YES
- 2. NO

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 19: Respiratory Health**

**COPDCOGH (CDC Optional Module CDC funded)**

**.YES/NO**

**19.1 During the past 3 months, did you have a cough on most days?**

*Durante los últimos 3 meses, ¿tuvo tos la mayoría de los días?*

- 1 Yes
- 2 No

77 Don't know / Not sure  
99 Refused

**COPDFLEM (CDC Optional Module CDC funded) .YESNO**  
**19.2 During the past 3 months, did you cough up phlegm [FLEM] or mucus on most days?**

*Durante los últimos 3 meses, ¿tuvo tos con flema o moco la mayoría de los días?*

1 Yes  
2 No

77 Don't know / Not sure  
99 Refused

**COPDBRTH (CDC Optional Module CDC funded) .YESNO**  
**19.3 Do you have shortness of breath either when hurrying on level ground or when walking up a slight hill or stairs?**

*¿Tiene dificultad para respirar cuando camina sobre una superficie plana o cuando sube una pendiente leve o las escaleras?*

1 Yes  
2 No

77 Don't know / Not sure  
99 Refused

**COPDBTST (CDC Optional Module CDC funded) .YESNO**  
**19.4 Have you ever been given a breathing test to diagnose breathing problems?**

*¿Alguna vez le hicieron una prueba respiratoria para diagnosticarle problemas respiratorios?*

1 Yes  
2 No

77 Don't know / Not sure  
99 Refused

**COPDSMOK (CDC Optional Module CDC funded) .YESNO**  
**19.5 Over your lifetime, how many years have you smoked tobacco products?**

*A lo largo de su vida, ¿cuántos años ha fumado productos de tabaco?*

\_\_ Number of years (01-76)  
888 Never smoked or smoked less than one year  
777 Don't know/Not sure  
999 Refused

## **Section 20: Childhood Lead Poisoning Prevention**

**Now, I would like to ask you some questions about health, housing, the place where you live, and about health care.**

Ahora, me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de la salud, la vivienda, el lugar donde vive y sobre el cuidado de la salud.

**LEAD1 (CA-LEAD PROGRAM)—Ask all respondents** **YESNO.**  
**20.1 Thinking about the house or building you live in. Was it built before 1978?**

*Pensando en la casa o edificio donde vive usted. ¿Fue construida antes de 1978?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO LEADA1

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO LEADA1  
GO TO LEADA1

*Ask only of those answering LEAD1 as "Yes."*

**LEADCHP1 (CA-LEAD PROGRAM)** **YESNO.**  
**20.2 Does the place you live in have peeling or chipped paint?**

*¿Tiene su hogar pintura que se está despegando o pelando?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

*Ask only of those answering LEAD1 as "Yes."*

**LEADREN4 (CA-LEAD PROGRAM)** **YESNO.**  
**20.3 Has the place you live in been remodeled, renovated, repaired, painted, or had work done on it in the last 12 months?**

*¿El lugar donde vive usted ha sido remodelado, renovado, reparado, pintado, o le han hecho trabajo en los últimos 12 meses?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

*Ask all respondents*

**LEADA1—(CA-LEAD PROGRAM—New Question)** **YESNO.**  
**20.4 Does your family live near factories, plants, battery recycling facilities or other industrial sources of lead in air?**

*¿Vive su familia cerca de fábricas, plantas, o instalaciones de reciclaje de baterías u otras fuentes industriales de plomo en el aire?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADFWY1 (CA-LEAD PROGRAM—(LEADFWY asked on 2014 BRFSS)—Ask all respondents. YESNO.**

**20.5 Is the place you live located on a busy street or located less than a block to a freeway?**

*¿Esta su hogar localizado en una calle muy transitada o está localizado a menos de una cuadra de una autopista?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADLI (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YESNO.**

**20.6 Was the place you live built on land that previously had a factory, military base, orchard, mine, or other industry on it?**

*¿Fue construido el lugar donde vive en un terreno que anteriormente tenía una fábrica, base militar, huerto, mina u otra industria en él?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADFRP (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YESNO.**

**20.7 Is the place you live located less than a block from a gun firing range?**

*¿El lugar donde vive está ubicado a menos de una cuadra de un campo de tiro al blanco?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADFRPS (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YESNO.**

**20.8 Within the last 12 months, did you or another household member spend time at a gun firing range?**

*Dentro de los últimos 12 meses, ¿usted u otro miembro del hogar pasaron tiempo en un campo de tiro al blanco?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADSKSU (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YESNO.**

**20.9 Within the last 12 months, has any member of your household used surma, kohl, kajal, sindoor, kumkum, vibhuti, srichurnam or other traditional or ceremonial cosmetics or powders?**

*Dentro de los últimos 12 meses, ¿algún miembro de su hogar ha usado surma, kohl, kajal, sindoor, kumkum,*



*vibhuti (V-ih-bh-uu-t-ee), srichurnam u otros cosméticos o polvos tradicionales o ceremoniales?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADCSU (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YES/NO.**

**20.10 Within the last 12 months, has any member of your household eaten Mexican grasshoppers or chapulines or brightly colored spices such as turmeric, chili powder, curry powder or similar spices brought from another country?**

*Dentro de los últimos 12 meses, ¿algún miembro de su hogar ha comido saltamontes o chapulines mexicanos o especias de color brillante como la cúrcuma, el chile en polvo, el curry en polvo o especias similares traídas de otro país?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LEADTHRU (CA-LEAD PROGRAM--New Question)--Ask all respondents. YES/NO.**

**20.11 Within the last 12 months, have any members of your household used traditional remedies or traditional herbal remedies such as azarcon, greta, pay-loo-ah, ayurvedic remedies, Chinese remedies, or other similar remedies?**

*Dentro de los últimos 12 meses, ¿algún miembro de su hogar ha usado remedios tradicionales o remedios de hierbas medicinales como azarcon, greta, pay-loo-ah, remedios ayurvédicos, remedios chinos u otros remedios similares?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**LPPS1 (CA-LEAD PROGRAM)-- Ask only respondents with children.**

**LEADCHILD.**

**20.12 Has your child's childcare, pre-school, or elementary school given you information or talked to you about preventing childhood lead poisoning?**

*Alguna vez le han dado información o han hablado con usted acerca de la prevención del envenenamiento infantil por plomo en la guardería, el preescolar o la escuela primaria de su hijo/a?*

- 1. YES
- 2. NO
- 3. NO CHILD IN THOSE GRADES

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

INTERVIEWER NOTE: Elementary school is defined as up to grade 6. / La escuela primaria se define hasta el

sexto (6) grado.

INTERVIEWER NOTE: IN THE EVENT THAT CHILD DOES NOT ATTEND CHILDCARE, PRE-SCHOOL OR ELEMENTARY SCHOOL, ENTER NO.

**LEADH2S1 (CA-LEAD PROGRAM--Modified Question--LEADH20S was asked in 2017)--Ask only respondents with children. YESNO.**

**20.13 In the last 12 months, has the water supply in any school that one of your children attends been tested for lead?**

En los últimos 12 meses, ¿ha sido sometida el agua potable a una prueba de plomo, alguna de las escuelas a la cual uno de sus niños (hijos) atiende?

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Ask this about the children in the household in this order: 2 year-old, 1 year-old, 3 year-old, 4 year-old, 5 year-old, but only ask once.) If NO children under age 6 years, GO TO SODAPOP CAREKIDD (CA-LEAD PROGRAM) YESNO.**

**20.14 Did you personally take the \*\*-year-old to a regular medical checkup during the past twelve months?**

*¿Usted personalmente llevo al niño/a de \*\* - años de edad, para un chequeo médico regular durante los últimos doce meses?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO SODAPOP

- 77. DON'T KNOW/NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO SODAPOP  
GO TO SODAPOP

**The next 2 questions, asked only of respondents with a child living in the household < 6 years of age AND only if the respondent reported that they personally took the child to their checkup**

**LEAD8—(CA-LEAD PROGRAM—was surveyed in 2015-2017) YESNO.**

**20.15 Thinking about that medical appointment, did the doctor or other health care workers give you information or materials about preventing childhood lead poisoning?**

*En esa misma cita médica, el médico u otros trabajadores de salud le dieron información o materiales acerca de la prevención contra el envenenamiento con plomo?*

- 1. Yes
- 2. No

- 77. Don't know/Not sure
- 99. Refused

**LEADTST3 (CA-LEAD PROGRAM)**

**YESNO.**

**20.16 Has your \*\*-year-old child ever had a blood lead test?**

¿Alguna vez ha tenido su hijo(a) de \*\*\* años una prueba de plomo en la sangre?

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 21: Sugary Beverages/Fast Food/Menu Labeling**

**Now I would like to ask you some questions about sugary beverages.**

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre bebidas endulzadas.*

**SODAPOP (CA-NEOP)**

**TYPE XIX.**

**21.1 During the past 30 days, how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda or diet pop.**

*¿Durante los últimos 30 días, con qué frecuencia tomo refrescos regulares o sodas que contienen azúcar? No incluya los refrescos de dieta.*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ \_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 000. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NOT APPLICABLE (NEVER)
- 777. DON'T KNOW / NOT SURE
- 999. REFUSED

VERIFY ANSWER

**SWTDRINK (CA-NEOP)**

**TYPE XIX.**

**21.2 During the past 30 days, how often did you drink sugar-sweetened fruit drinks (such as Kool-aid and lemonade), sweet tea, and sports or energy drinks (such as Gatorade or Red Bull)? Do not include 100% fruit juice, diet drinks, or artificially sweetened drinks.**

*¿Durante los últimos 30 días, con que frecuencia tomo bebidas de fruta endulzadas con azúcar (como Kool aid y limonada), té dulce y bebidas energéticas (como Gatorade y Red Bull)? No incluya jugo 100% de fruta, bebidas dietéticas o bebidas endulzadas artificialmente.*

INTERVIEWER: ENTER NUMBER THEN SELECT UNIT OF TIME

\_\_ \_\_ DAY / WEEK / MONTH

- 000. LESS THAN ONCE A MONTH
- 555. NOT APPLICABLE (NEVER)
- 777. DON'T KNOW / NOT SURE
- 999. REFUSED

VERIFY ANSWER

## **Section 22: Marijuna Use**

Now I would like to ask you a few questions about marijuana use.

*Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre el uso de la marihuana.*

### **MARIJANA1 (CDC OPTIONAL MODULE CA-DHCS)**

**TYPE I.**

**22.1 During the past 30 days, on how many days did you use marijuana or cannabis?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días usó marihuana o cannabis?*

\_\_\_\_\_ 1-30 NUMBER OF DAYS

77. DON'T KNOW / NOT SURE

88. NONE (ZERO DAYS)

99. REFUSED

IF RESPONSE =1 to 30 ASK USEMRJNA18, OTHERWISE SKIP TO ECIGUSE

### **USEMRJNA18 (CDC OPTIONAL MODULE CA-DHCS)**

**MUSE.**

**22.2 During the past 30 days, which of the following ways did you use marijuana the most often? Please select one. Did you usually ....**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuál fue la manera más frecuente que utilizó la marihuana? Por favor, seleccione uno. Por lo general ...*

INTERVIEWER NOTE: Use clarification in parentheses if needed.

#### **PLEASE SELECT ONE**

1. Smoke it? (for example: in a joint, bong, pipe, or blunt)

*Fumó? (por ejemplo: en cigarro, bong (pipa de agua), pipa, o en un puro)*

2. Eat it? (for example, in brownies, cakes, cookies, or candy)

*Comió? (por ejemplo, en brownies, pasteles, galletas o dulces)*

3. Drink it? (for example, in tea, cola, alcohol)

*Bebió? (por ejemplo, en el té, bebidas de cola, o alcohol)*

4. Vaporize it? (for example in an e-cigarette-like vaporizer or another vaporizing device)

*Vaporizó? (Por ejemplo en un vaporizador parecido a un cigarrillo electrónico u otro aparato (dispositivo) de vaporización )*

5. Dab it? (for example, using waxes or concentrates)

*Unto? (por ejemplo, el uso de ceras o concentrados)*

6. Use it some other way?

*La utilizó de algún otro modo?*

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

### **USEMRJNA1 (CA CHII - 2016 CDC USEMRJNA QUESTION) MUSE.**

**22.3 During the past 30 days, how did you use marijuana or cannabis? Please select all that apply. Did you...**

*Durante los últimos 30 días, ¿cómo usó usted la marihuana o cannabis? Por favor seleccione todas las opciones que le apliquen. La...*

INTERVIEWER NOTE: USE CLARIFICATION IN PARENTHESES IF NEEDED.

#### **SELECT ALL THAT APPLY**

1. Smoke it? (for example: in a joint, bong, pipe, or blunt)

- Fumó? (por ejemplo: en cigarro, bong (pipa de agua), pipa, o en un puro)*
2. Eat it? (for example, in brownies, cakes, cookies, or candy)  
*Comió? (por ejemplo, en brownies, pasteles, galletas o dulces)*
  3. Drink it? (for example, in tea, cola, alcohol)  
*Bebió? (por ejemplo, en el té, bebidas de cola, o alcohol)*
  4. Vaporize it? (for example in an e-cigarette-like vaporizer or another vaporizing device)  
*Vaporizo? (Por ejemplo en un vaporizador parecido a un cigarrillo electrónico u otro aparato (dispositivo) de vaporización )*
  5. Dab it? (for example, using waxes or concentrates)  
*Unto? (por ejemplo, el uso de ceras o concentrados)*
  6. Use it some other way?  
*La utilizó de algún otro modo?*
77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**RSNMRJNA1 (CDC OPTIONAL MODULE CA-DHCS)**

**MARIJMED.**

**22.4 When you used marijuana or cannabis during the past 30 days, was it usually:**

*¿Cuándo usó marihuana o cannabis durante los últimos 30 días, ¿Generalmente fue*

**Read if necessary:**

1. Only for medical reasons (like to treat or decrease symptoms of a health condition) / *Sólo por razones médicas para tratar o disminuir los síntomas de una condición de salud*
2. Only for non-medical purposes ( like to have fun or fit in) / *Sólo para fines de obtener placer o satisfacción sin motivos médicos*
3. Both medical and non-medical reasons / *Por las dos razones médicas y no médicas*

**Do not read:**

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**MARIJHIGH**

**TBA.**

**22.5 On the days you use marijuana or cannabis, how many hours a day do you usually spend high?**

*En los días que usted usa la marihuana o cannabis , ¿cuántas horas al día suele pasar drogado?*

1. Less than 1 hour/ *Menos de 1 hora*
2. 2-3 hours/ *2-3 horas*
3. 4-6 hours/ *4-6 horas*
4. 7-10 hours/ *7-10 horas*
5. 11 or more hours/ *11 o más horas*
6. I do not get high when I use marijuana/*No me drogo cuando uso marihuana*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**MARIRISK18**

**RISK.**

**22.6 How much do you think daily or almost daily marijuana or cannabis use would risk harming you physically or in other ways?**

*¿Cuánto riesgo cree usted, que el uso diario o casi diario de la marihuana o cannabis tendría en dañarle (perjudicarlo) físicamente o de otras formas?*

**READ IF NECESSARY:** Example: daily or almost daily marijuana use is use on 20 or more days in the past 30/ *El consumo (uso) de marihuana a diario o casi a diario es de 20 días o más en los últimos 30 días*

1. No risk/ *No Hay Riesgo*
2. Slight risk/ *Riesgo Leve*
3. Moderate risk/ *Riesgo Moderado*
4. Great risk/ *Riesgo Grande*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**MARIJHARM**

**RISK.**

**22.7 How much do you think using marijuana or cannabis once a month would risk harming you physically or in other ways?**

*¿Cuánto riesgo cree usted que usar marihuana o cannabis una vez al mes tendría en dañarle físicamente o de otras formas?*

1. No risk/ *No Hay Riesgo*
2. Slight risk/ *Riesgo Leve*
3. Moderate risk/ *Riesgo Moderado*
4. Great risk/ *Riesgo Grande*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**MARIDRIVE18**

**TBA.**

**22.8 During the past 30 days, how often have you driven a vehicle while you were under the influence of marijuana or cannabis?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántas veces ha conducido un vehículo mientras se encontraban bajo la influencia de la marihuana o cannabis?*

1. I did not drive a car or other vehicle during the past 30 days/ *No conduje un coche u otro vehículo durante los últimos 30 días*
2. 0 times/ *0 veces*
3. 1 time/ *1 vez*
4. 2 or 3 times/ *2 o 3 veces*
5. 4 or 5 times/ *4 o 5 veces*
6. 6 or more times/ *6 o más veces*

77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

**Section 23: E-Cigarettes**

**The next questions are about electronic cigarettes and other electronic “vaping” products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. Do not include products used only for “marijuana.”**

*Las preguntas siguientes son sobre los cigarrillos electrónicos y otros productos electrónicos de 'vapear'. Estos productos típicamente contienen nicotina, sabores y otros ingredientes. No incluya productos que se usen sólo para 'marihuana'.*

INTERVIEWER NOTE: THESE QUESTIONS CONCERN ELECTRONIC VAPING PRODUCTS FOR NICOTINE USE. THE USE OF ELECTRONIC VAPING PRODUCTS FOR MARIJUANA USE IS NOT INCLUDED IN THESE QUESTIONS.

**ECIGUSE (CA-TCP ROTATING CDC- CORE NOT IN 2018) YES/NO.**

**23.1 Have you ever used an e-cigarette or other electronic “vaping” product, even just one time, in your entire life?**

*¿Alguna vez ha utilizado un cigarrillo electrónico u otros productos de 'vapor' electrónicos, aunque haiga sido sólo una vez, en toda su vida?*

**Read if necessary:** Electronic cigarettes (e-cigarettes) and other electronic “vaping” products include electronic hookahs (e-hookahs), vape pens, e-cigars, and others. These products are battery-powered and usually contain nicotine and flavors such as fruit, mint, or candy.

*Los cigarrillos electrónicos (e-cigarettes) y otros productos electrónicos de 'vapor' incluyen hookahs (pipas de agua) electrónicas (narguiles- electrónicas), plumas (bolígrafos) de vapor, cigarros- electrónicos y otros. Estos productos son con pilas y por lo general contienen nicotina y sabores como fruta, menta o caramelos.*

1. YES

2. NO

GO TO SMOKENUM

77. DON'T KNOW / NOT SURE

GO TO SMOKENUM

99. REFUSED

GO TO SMOKENUM

**ECIGEVDA (CA-TCP ROTATING CDC- CORE NOT IN 2018) EVDAY.**

**23.2 Do you now use e-cigarettes or other electronic “vaping” products every day, some days, or not at all?**

*¿Usa ahora usted los cigarrillos electrónicos u otros productos de 'vapor' electrónicos todos los días, algunos días, o nunca?*

**Read if necessary:** Electronic cigarettes (e-cigarettes) and other electronic “vaping” products include electronic hookahs (e-hookahs), vape pens, e-cigars, and others. These products are battery-powered and usually contain nicotine and flavors such as fruit, mint, or candy.

*Los cigarrillos electrónicos (e-cigarettes) y otros productos electrónicos de 'vapor' incluyen hookahs (pipas de agua) electrónicas (narguiles- electrónicas), plumas (bolígrafos) de vapor, cigarros- electrónicos y otros. Estos productos son con pilas y por lo general contienen nicotina y sabores como fruta, menta o caramelos.*

1. EVERYDAY

2. SOME DAYS

3. NOT AT ALL

77. DON'T KNOW

99. REFUSED

**WHYECIGA (CA-TCP) YES/NO.**

**23.3 What best describes your reasons for using e-cigarettes? (ALLOW MULTIPLE RESPONSES)**

*¿Qué describe mejor sus razones para usar los cigarrillos electrónicos?*

1. No lingering odor/ Ningún olor persistente

2. Helps me concentrate/stay alert/ Le ayuda a concentrarse / permanecer alerta

3. Used to quit cigarettes (or other tobacco products)/ *Lo utiliza para dejar de fumar cigarrillos (u otros productos de tabaco)*
  4. Used to cut down on cigarettes/ *Lo utiliza para reducir los cigarrillos*
  5. E-cigarettes come in many flavors/ *Los Cigarrillos electrónicos vienen en muchos sabores*
  6. Used in places where cigarettes are not allowed/ *Lo utiliza en lugares donde no se permiten cigarrillos*
  7. E-cigarettes are cheaper than cigarettes/ *Los Cigarrillos electrónicos son más baratos que los cigarrillos*
  8. E-cigarettes are healthier than cigarettes/ *Los Cigarrillos electrónicos son más saludables que los cigarrillos*
  9. Curiosity; just to try it/ *Por curiosidad; sólo para probarlo*
  10. Other (specify) / *Otro (Especifiqué)*
77. DON'T KNOW/NOT SURE  
99. REFUSED

### **Section 24: Current Cigarette Use**

**Earlier we asked you about your lifetime cigarette use, we have a few more questions about cigarettes and other tobacco products.**

*Anteriormente le preguntamos sobre su consumo de cigarrillos durante toda su vida, tenemos unas preguntas más sobre cigarrillos y otros productos de tabaco.*

IF SMOKE100 >1, GO TO EVEROTP, OTHERWISE ASK IF SMKEVDA2 = 1

**SMOKENUM (CA-TCP)**

**TYPE V.**

**24.1 On the average, about how many cigarettes a day do you now smoke?**

*¿En promedio, cuántos cigarrillos fuma usted al día actualmente?*

**(1 PACK = 20 CIGARETTES)**

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** This question is asked of everyday smokers only. Be aware that respondents will sometimes give a number of packs per day rather than a number of cigarettes. Verify that low numbers "1", "2", "3" are actually the number of cigarettes smoked per day and not packs per day. Convert number of packs to number of cigarettes before entering the code (multiply number of packs times 20). If the respondent has difficulty giving a number because he or she doesn't smoke regularly or doesn't smoke every day, enter the code for "don't smoke regularly".

\_\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF CIGARETTES (VERIFY IF GT 70) **GO TO SMKWHOLE**

888. NOT APPLICABLE (NEVER SMOKED REGULARLY)/ *NO FUMA REGULARMENTE*

**GO TO SMK30DAY**

777. DON'T KNOW / NOT SURE

**GO TO SMK30DAY**

999. REFUSED

**GO TO SMK30DAY**

ASK IF SMKEVDA2 = 2 OR (SMKEVDA2 = 1 & SMOKENUM = 777, 888, 999) OR (SMKEVDA2 = 3 AND LASTSMK2 <= 4)

**SMK30DAY (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**24.2 On how many of the past 30 days did you smoke cigarettes?**



*¿En cuántos de los últimos 30 días fumó usted cigarrillos?*

**HELPTXT:** Asks respondents to indicate on how many of the last 30 days they have smoked cigarettes. If they say "every day", code "30". This allows us to identify and differentiate among various kinds of irregular smokers.

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS

30. EVERY DAY

88. NOT APPLICABLE (NONE) / NO APLICABLE (NINGUNO) GO TO SMKWHOLE

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**SMK30NUM (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**24.3 During the past thirty days, on the days that you did smoke, about how many cigarettes did you usually smoke per day?**

*Durante los últimos 30 días, en los días que fumó, ¿cómo cuántos cigarrillos fumó por día?*

*INTERVIEWER NOTE: 1 PACK = 20 CIGARETTES*

**HELPTXT:** Asks someday smokers and those who indicated they don't smoke but who smoked during the past 30 days to indicate how many cigarettes they smoked on average on the days that they smoked cigarettes during the past 30 days. Be aware that respondents will sometimes give a number of packs per day rather than number of cigarettes. Verify that low numbers "1", "2", "3" are actually the number of cigarettes smoked per day and not packs per day. Convert number of packs to number of cigarettes before entering the code (multiply number of packs by 20).

\_\_\_ ENTER NUMBER OF CIGARETTES (VERIFY IF GT 70)

888. DON'T SMOKE REGULARLY

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

ASK IF SMOKE100=1

**SMKWHOLE (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**24.4 About how old were you when you smoked your first whole cigarette?**

*Aproximadamente, ¿cuántos años tenía cuando comenzó a fumar cigarrillos con regularidad?*

\_\_\_ ENTER AGE IN YEARS

777. DON'T KNOW / NOT SURE

999. REFUSED

IF (SMKEVDA2 = 3 & LASTSMK4 > 4) GO TO EVEROTP

ASK IF (SMKEVDA2 <= 2) or (SMKEVDA=3 AND LASTSMK2 <=4)

**SMK12AGO (CA-TCP)**

**YESNO.**

**24.5 Were you smoking at all around this time 12 months ago?**

*¿Estaba usted fumando alrededor de esta temporada hace 12 meses?*

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** Asks respondents to report whether they were smoking around this time 12 months ago. Any smoking should be given a "yes" code, even if the smoking was irregular or the person had cut back on the number of cigarettes smoked. This question is asked only of persons who report being current smokers or who have smoked at all in the past 30 days.

- 1. YES
- 2. NO

GO TO SMKWAKE

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO SMKWAKE  
GO TO SMKWAKE

**SMK12DL2 (CA-TCP)**

**EVDAY.**

**24.6 Were you smoking cigarettes every day or some days?**

*¿Fumaba cigarrillos todos los días o solamente en algunos días?*

- 1. EVERY DAY
- 2. SOME DAYS
  
- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF (SMKEVDA2 = 3) GO TO EVEROTP

**SMKWAKE (CA-TCP)**

**TYPE XXV.**

**24.7 How soon after you awake in the morning do you usually smoke your first cigarette?**

*¿Al despertarse por la mañana, cuánto tiempo pasa usualmente, antes de que fume su primer cigarrillo?*

INTERVIEWER: ENTER ZERO IF TIME FRAME DOES NOT APPLY

\_\_\_\_ HOURS (SMWKHRS)  
\_\_\_\_ MINUTES (SMWKMIN)

- 8888. IMMEDIATELY
- 7777. DON'T KNOW
- 9999. REFUSED

**SMO30MEN (CA-TCP)**

**YESNO.**

**24.8 During the past 30 days were the cigarettes that you usually smoked menthol?**

*Durante los últimos 30 días, ¿fueron los cigarrillos que usted usualmente fumo de mentol?*

- 1. YES
- 2. NO
  
- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 25: Other tobacco use**

**ASK EVERYONE**

Now I'm going to ask you a few questions about other tobacco use throughout your life time.

*Ahora voy a hacerle unas preguntas sobre otro uso de tabaco durante toda su vida.*

**EVEROTP (CA-TCP NEW 2017)**

**YESNO.**

**25.1 In your entire life, which of the following tobacco products have you ever used, even just one time?**

*En toda su vida, ¿cuál de los siguientes productos de tabaco ha usado, incluso los que uso sólo una vez?*

<b>CHEWING TOBACCO</b> TABACO DE MASCAR	<b>(CHEWEVER1)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>BIG CIGARS</b> PUROS GRANDES	<b>(CIGAREVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>CIGARILLOS OR LITTLE CIGARS</b> CIGARRILLOS O PUROS PEQUEÑOS	<b>(CIGRILLSEVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>TOBACCO PIPE</b> PIPA DE TABACO	<b>(PIPEEVER)</b>	YES	NO	DK	REF
<b>HOOKAH WATER PIPE</b> PIPA DE AGUA (HOOKAH)	<b>(HOOKAHEVER)</b>	YES	NO	DK	REF

**INTERVIEWER NOTE:**

*A hookah is a water pipe with a smoke chamber, a bowl, a pipe and a hose used to smoke tobacco. Some of the other names it is known by are shisha (see-shaw), narghile (nawr-gee-leh, "g" sound as in "go"), argileh (are-gee-leh, "g: sound as in "go"), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), and goza (go-zah).*

*Una hookah (narguila) es una pipa de agua con una cámara de humo, un tazón, un tubo y una manguera que se utiliza para fumar tabaco. Algunos de los otros nombres se conoce como shisha (see -shaw), narguila (nawr-gee-leh, g suena como en go argileh (are-gee-leh, suena como en go ), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), y goza (Go-zah).*

**ASK IF CHEWEVER1=1, OTHERWISE GO TO CIGAR30**

**USESNU (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**25.2 During the past 30 days, how many days did you use chewing tobacco, snuff, or snus?**

*Durante los últimos 30 días, cuántos días ¿ha usado tabaco de mascar, rapé o snus?*

\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

**ASK IF CIGAREVER=1, OTHERWISE GO TO CIGRILLO**

**CIGAR30 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**25.3 During the past 30 days, how many days did you smoke big cigars?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumó usted puros grandes?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

ASK IF CIGARILLOEVER=1, OTHERWISE GO TO PIPE30

**CIGRILLO (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**25.4 During the past 30 days, how many days did you smoke cigarillos and little cigars?**

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumó usted cigarillos, o puros pequeños?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

ASK IF PIPEEVER=1, OTHERWISE GO TO HOOKAH2

**PIPE30 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**25.5 During the past 30 days, how many days did you smoke a tobacco pipe?**

*Durante los últimos 30 días ¿cuántos días usted fumó una pipa de tabaco?*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

ASK IF HOOKAHEVER=1, OTHERWISE GO TO FLAVTOB

**HOOKAH2 (CA-TCP)**

**TYPE I.**

**25.6 During the past 30 days, how many days did you use a hookah water pipe?**

*Durante los últimos 30 días, ¿Cuántos días ha utilizado usted una pipa de agua narguilo?*

**INTERVIEWER NOTE:**

*A hookah is a water pipe with a smoke chamber, a bowl, a pipe and a hose used to smoke tobacco.*

*some of the other names it is known by are shisha (see-shaw),*

*narghile (nawr-gee-leh, "g" sound as in "go"),*

*argileh (are-gee-leh, "g: sound as in "go"),*

*hubble-bubble (hah-bol bah-bol), and goza (go-zah).*

*Una hookah (narguila) es una pipa de agua con una cámara de humo, un tazón, un tubo y una manguera que se utiliza para fumar tabaco. Algunos de los otros nombres se conoce como shisha (see -shaw), narguila (nawr-gee-leh, g suena como en go argileh (are-gee-leh, suena como en go ), hubble-bubble (hah-bol bah-bol), y goza (Go-zah).*

\_\_\_\_ ENTER NUMBER OF DAYS [0 - 30]

77. DON'T KNOW / NOT SURE

99. REFUSED

ASK EVERYONE

**FLAVTOB (CA-TCP)**

**YESNO.**

Now I am going to ask you about flavored tobacco products.

Ahora voy a preguntarle acerca de los productos de tabaco con sabor.

**25.7 In the past 30 days, which of the following tobacco products have you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine (choose all that apply)?**

*¿En los últimos 30 días, cuáles de los siguientes productos de tabaco ha utilizado usted con sabor como menta, frutas, caramelo, o vino (choose all that apply)?*

- |  |     |                  |
|--|-----|------------------|
| 1. Chew / Tabaco de Mascar                                     | Y/N | <b>FLAVCHW3</b>  |
| 2. Cigars/ Puros   | Y/N | <b>FLAVCGR3</b>  |
| 3. Cigarrillos/ Cigarillos                                     | Y/N | <b>FLAVCGL3</b>  |
| 4. Flavored hookah / Pipa turca (hookah) de agua con sabor?    | Y/N | <b>FLAVHKG3</b>  |
| 5. Flavored e-cigarettes / Cigarrillos electrónicos con sabor? | Y/N | <b>FLAVECIG3</b> |
| 77. DON'T KNOW / NOT SURE                                      |     |                  |
| 99. REFUSED  |     |                  |

**ASK CIGARETTE SMOKERS OR EVER USED OTHER TOBACCO PRODUCTS:**

**SMOKE100 =1, OR FLAVCHW3, FLAVCGR3, FLAVCGL3, FLAVHKG3, FLAVECIG3=1, OR CHEWEVER1, CIGAREVER, CIGRILLSEVER, PIPEEVER, HOOKAHEVER=1 ASK FIRSTTOB, OTHERWISE CONTINUE TO SHSEXPOS**

**FIRSTTOB (CA-TCP NEW 2017)**

**YES/NO.**

**25.8 When you first started using tobacco products such as cigarettes, e-cigarettes or vaping products, cigars, cigarillos, did you start with flavored tobacco products that taste like menthol, mint, clove, spice, fruit, chocolate, alcoholic drinks, candy or other sweets?**

*¿Cuando empezó por primera vez a usar productos de tabaco, como cigarillos (cigarros), cigarrillos electrónicos o productos de vapear, puros, cigarritos, empezó con productos de sabores que saben a mentol, menta, clavo de olor, especias, frutas, chocolate, bebidas alcohólicas, caramelos u otros Dulces?*

- |                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1. YES         |                       |
| 2. NO          | <b>GO TO SHSEXPOS</b> |
| 77. DON'T KNOW | <b>GO TO SHSEXPOS</b> |
| 99. REFUSED    | <b>GO TO SHSEXPOS</b> |

**FLAVSTART (CA-TCP 2017)**

**FLAVSTART.**

**25.9 Which flavored tobacco product did you start with?**

*¿Con cuál(cuáles) producto(s) de tabaco con sabor comenzó?*

**PICK ONLY ONE**

1. Cigarettes / Cigarrillos(Cigarros)
  2. E-cigarettes or vaping products / Cigarrillos electrónicos o productos de vapear
  3. Cigars / Puros
  4. Cigarillos / Cigarrillos
  5. Chew / Tabaco de mascar
  6. Hookah / Pipa de agua(Hookah)
77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**Section 26: Secondhand smoke**

**SHSEXPOS (CA-TCP)**

**YESNO.**

**26.1 In the last two weeks, have you ever been exposed to secondhand smoke in California?**

*En las últimas dos semanas, alguna vez ha estado expuesto al humo de segunda mano en California?*

1. YES
2. NO

77. DON'T KNOW/ NOT SURE
99. REFUSED

IF (SHSEXPOS > 1) & (EMPLOY2 < 3) GO TO OUTWORK  
IF (SHSEXPOS > 1) & (EMPLOY2 > 2) GO TO SMKELSEN1

**SHSWHERE (CA-TCP)**

**WHEREXPB.**

**26.2 Where were you in California the last time this happened?**

*¿Dónde estaba usted en California la última vez que sucedió esto?*

INTERVIEWER NOTE: DO NOT READ IN HELP TEXT: CLICK ON THE BOX NEXT TO THE MOST RELATED/SIMILAR OPTION

RESPONDENT MUST PROVIDE ONLY ONE LOCATION BASED ON THE LAST EVENT OF TOBACCO SECOND HAND SMOKE.

1. HOME / CASA
  2. WORKPLACE / TRABAJO
  3. RESTAURANT / RESTAURANTE
  4. RESTAURANT BAR / RESTAURANTE BAR
  5. BAR OR TAVERN / BAR O TABERNA
  6. POOL HALL / SALÓN DE BILLAR
  7. SHOPPING MALL OR STORES / CENTRO COMERCIAL O EN TIENDAS
  8. HOSPITAL, CLINIC, HEALTH OR DENTAL FACILITY / HOSPITAL, CLÍNICA DENTAL O DE LA SALUD
  9. PARK, BEACH, PLAYGROUND, OUTDOOR RECREATION / PARQUE, PLAYA, PARQUE INFANTIL, RECREACIÓN AL AIRE LIBRE
  10. COMMUNITY EVENT, FAIR, FARMER'S MARKET / EVENTO DE LA COMUNIDAD, FERIA, MERCADO DEL AGRICULTOR
  11. SPORTS EVENT, STADIUM / EVENTO DEPORTIVO, ESTADIO
  12. OTHER PERSON'S HOME / CASA DE OTRA PERSONA
  13. AUTOMOBILE / AUTOMÓVIL
  14. GAME ROOM, CASINO, BINGO HALL / SALA DE JUEGOS, CASINO, SALA DE BINGO
  15. PARTY, WEDDING, SOCIAL EVENT, RENTED HALL / FIESTA, UNA BODA, UN EVENTO SOCIAL, ALQUILÓ EL SALÓN
  16. SERVICE AREA(BUS/CAB STAND, ATM, TICKET LINE) / ÁREA DE SERVICIO (PARADA DE AUTOBÚS/TAXI, ATM, LÍNEA DE BOLETOS
  17. SIDEWALKS / ACERAS
  18. OTHER (SPECIFY) \_\_\_\_\_
77. DON'T KNOW/NOT SURE

99. REFUSED

**OUTWORK (CA-TCP)**

**YES/NO.**

**26.3 Do you currently work outside your home?**

*¿Actualmente, trabaja usted fuera de casa?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO WORKEXP

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

GO TO WORKEXP  
GO TO WORKEXP

**INDOORS (CA-TCP)**

**INDOORS.**

**26.4 Do you work primarily indoors or outdoors?**

*¿Trabaja usted principalmente bajo techo o al aire libre?*

- 1. INDOORS
- 2. OUTDOORS

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF EMPLOY2=1 or EMPLOY2=2 THEN ASK, OTHERWISE GO TO SMKELSEN1

**WORKEXP (CA-TCP)**

**YES/NO.**

**26.5 In the last two weeks, have you ever been exposed to the following in your work place?**

*En las últimas dos semanas, ¿alguna vez ha sido expuesto a lo siguiente en su lugar de trabajo?*

- 1. Tobacco secondhand smoke (YES/NO)  
*Al humo de Tabaco de segunda mano*

**TOBSHS**

- 2. Vaping aerosol (YES/NO)  
*Al vapor de vapear*

**VAPESHHS**

HELP SCREEN FOR VAPING AEROSOL:

**The aerosol of e-cigarettes (also referred to as vapor) is the emission that is exhaled by the user of an e-cigarette. Similar to smoke when it is exhaled by a cigarette smoker.**

*El aerosol de cigarrillos electrónicos (también conocido como vapor) es la emisión que es exhalada por el usuario de un cigarrillo electrónico. Similar al humo cuando es exhalado por un fumador de cigarrillos.*

- 3. Marijuana secondhand smoke (YES/NO)  
*Al humo de marihuana de segunda mano*

**MARJSHS**

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

IF NUMADULT=1 & NUMCHILD=0, GO TO HOMETOB

**SMKELSEN1 (CA-TCP MODIFIED)**

**TYPE I.**

**26.6 How many household members currently smoke cigarettes, not including you?**

*¿Cuántos miembros del hogar actualmente fuman cigarrillos, sin contar (Incluir) a usted?*

INTERVIEWER: Do not include the respondent.

\_\_ ENTER NUMBER

- 88. NONE
- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

**HOMETOB (CA-TCP)**

**HHRULESB.**

**26.7 For tobacco products that are burned, such as cigarettes, cigars, pipes which statement best describes the rules about smoking a tobacco product inside your home?**

*Para los productos de tabaco que se queman, como cigarrillos, puros, pipas, ¿cuál declaración describe mejor las reglas sobre fumar un producto de tabaco dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en cualquier momento dentro de mi casa*

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

**HOMEVAPE (CA-TCP)**

**HHRULESB.**

**26.8 Which statement best describes the rules about vaping inside your home?**

*¿Cuál declaración describe mejor las reglas sobre vapear dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en cualquier momento dentro de mi casa*

- 77. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

**HOMEMJ (CA-TCP)**

**HHRULESB.**

**26.9 Which statement best describes the rules about smoking or vaping marijuana or hashish inside your home?**

*¿Qué declaración mejor describe las reglas sobre fumar o vapear marihuana o hachís dentro de su hogar?*

1. It is not allowed anywhere or at any time inside my home / *No está permitido en ningún lugar o en cualquier momento dentro de mi casa*
2. It is allowed in some places or at sometimes inside my home / *Es permitido en algunos lugares o a veces dentro de mi casa*
3. It is allowed anywhere and at any time inside my home / *Es permitido en todas partes y en cualquier momento dentro de mi casa*



77. DON'T KNOW  
99. REFUSED

**HOUSTYPE (CA-TCP) HOUSTYPE.**  
**26.10 Which best describes the building you live in?**

*¿Cuál de estas describe mejor el edificio o el lugar donde vive usted?*

INTERVIEWER NOTE: SEE F5 HELP FOR ADDITIONAL INFORMATION

**HELPTXT:** This question is asked of all respondents. The question is meant to determine the type of building the respondent considers to be his or her primary residence.

1. A mobile home  
*Una casa móvil*
2. A house that is not attached to any other house  
*Una casa que no está conectada a ninguna otra vivienda.*
3. A house that is attached to one or more houses  
*Una casa conectada a otra, o a varias más.*
4. An apartment or condominium in a complex with 15 or fewer units  
*Un apartamento o unidad en condominio en una unidad de apartamentos de 15 unidades, o menos*
5. An apartment or condominium in a complex with 16 or more units  
*Un apartamento o unidad en condominio en una unidad de apartamentos de 16 unidades, o más*
6. An RV, Boat, or other (includes dormitory)  
*Un vehículo recreativo, barco, u otro (incluye dormitorio)*

77. DON'T KNOW / NOT SURE  
99. REFUSED

**EXPHRS (CA-TCP) TYPE XXVI.**

**26.11 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's tobacco secondhand smoke in all environments?**

*¿Durante la semana pasada, por aproximadamente cuántas horas o minutos se expuso al humo de tabaco de otra gente, en todos ambientes?*

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 0030. FOR 9 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 0930

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE  
8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW  
9999. REFUSED

**EXPEHRS (CA-TCP) TYPE XXVI.**

**26.12 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's vaping aerosol in all environments?**

*En la semana pasada, ¿cuántos minutos o horas estuvo expuesto al vapear de aerosol de otras personas en todos los ambientes?*

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 0030. FOR 10 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 1030

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE  
8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW  
9999. REFUSED

**MAREXP (CA-TCP)**

**TYPE XXVI.**

**26.13 In the past week, about how many minutes or hours were you exposed to other people's marijuana secondhand smoke in all environments?**

*¿La semana pasada, como cuántos minutos u horas fue expuesto al humo de marihuana de otras personas en todo tipo de ambientes?*

EXAMPLE: FOR 30 MINUTES ENTER 30. FOR 10 HOURS AND 30 MINUTES ENTER 1030

\_\_\_\_ ENTER RESPONSE  
8888. NONE AT ALL

7777. DON'T KNOW  
9999. REFUSED

**Section 27: Random Child Selection**

*If CHILD18 = 0 or CHILD18 = REFUSED, GO TO SECTION 29: CLOSING; ELSE CONTINUE*

*IF CHILD18 > 1, ONE CHILD IS RANDOMLY SELECTED*

**Previously you indicated there are children in the household. I have some additional questions about one specific child. The child I will be referring to is the \*\*-year/month old. All the questions about children will be about that child.**

*Anteriormente usted indico que hay niños niño menor 17 años viviendo en el hogar. Tengo unas preguntas adicionales sobre uno de los niños en particular. El niño al que me refiero es el de \*\*-año(s)/mes(es) de edad. Todas las preguntas acerca de los niños serán acerca del \*\* - años de edad*

**CH\_BORN (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**TYPE I.**

**27.1 In what month and year was this child born?**

*¿En qué mes y año nació el niño(a)?*

INTERVIEWER: IF DON'T KNOW ENTER 77 FOR MONTH 7777 FOR YEAR  
IF REFUSED ENTER 99 FOR MONTH AND 9999 FOR YEAR

\_\_\_/\_\_\_ ENTER MONTH/YEAR

77. DON'T KNOW/ NOT SURE (Probe by repeating the question)  
99. REFUSED

**CH\_SEL (CDC OPTIONAL MODULE)**

**BOYGIRL.**

**27.2 Is the child a boy or a girl?**

*¿Es un niño o una niña?*

- 1. Boy / UN NIÑO
- 2. Girl / UNA NIÑA?

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_HISP2 (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**27.3 Is this child Hispanic, Latino/a or of Spanish origin?**

*¿Es el niño(a) Hispano(a), Latino(a) o de origen español?*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO CH\_RACE3A

- 77. DON'T KNOW/ NOT SURE
- 99. REFUSED

GO TO CH\_RACE3A  
GO TO CH\_RACE3A

**CH\_HISP21 (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**27.4 Is the child...**

*¿Es el niño(a) ...*

*SELECT ALL THAT APPLY*

**5. Mexican, Mexican American, or Chicano/a? (HISPMEX)**

*Mexicano/a, Mexicano-Americano, Chicano/a?*

**6. Puerto Rican? (HISPPR)**

*Puertorriqueño/a?*

**7. Cuban? (HISPCUB)**

*Cubano?*

**8. Another Hispanic, Latino/a, or of Spanish origin? (SPECIFY) (HISPOTH)**

*De otro origen latino, hispano o español?*

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CH\_RACE3A (CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**27.5 Which one or more of the following would you say is the race of this child? Would you say...**

*¿Cuál o cuáles de las siguientes diría usted que mejor representa la raza del niño(a)? ¿Diría: Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawaii o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo de Alaska (Aleut), u Otra?*

- 1. White

CH\_RAC\_A

- |                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| 2. Black or African American        | CH_RAC_B |
| 3. American Indian or Alaska Native | CH_RAC_E |
| 4. Asian                            | CH_RAC_C |
| 5. Pacific Islander                 | CH_RAC_D |
| 6. Other (Specify)                  | CH_RAC_F |

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

IF (CH\_RACE3A = 4) GO TO CH\_RA2AB  
IF (CH\_RACE3A = 5) GO TO CH\_RA2AB

IF ((CH\_RACE3A = 1) & (CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A  
IF ((CH\_RACE3A = 2) & (CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A  
IF ((CH\_RACE3A = 3) & (CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A  
IF ((CH\_RACE3A = 5) & (CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A GO TO CH\_REL  
IF CH\_RACE3A = 4 or 5 THEN ASK CH\_RA2AB, ELSE GO TO CH\_REL

**CH\_RA2AB (CDC-OPTIONAL) ORACE2AB.**

**27.6 Is the \*\*- year/month old child Chinese, Japanese, Korean, Filipino or Other?**

*¿Es usted Chino(a), Japonés(a), Coreano(a), Filipino(a) u otro?*

1. Chinese
2. Japanese
3. Korean
4. Filipino
5. Vietnamese
6. Cambodian
7. Laotian
8. East Indian
9. Indonesian
10. Native Hawaiian
11. Samoan
12. Pakistani
13. Saipanese
14. Fijian
15. Guamanian or Chamorro
16. Other: (specify)

77. DON'T KNOW/ NOT SURE  
99. REFUSED

IF ((CH\_RACE3A = 3) & (CH\_RACE3A = 1 | CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 4 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A  
IF ((CH\_RACE3A = 4) & (CH\_RACE3A = 1 | CH\_RACE3A = 2 | CH\_RACE3A = 3 | CH\_RACE3A = 5 | CH\_RACE3A = 6)) GO TO CH\_RACE4A  
GO TO CH\_REL

*IF MORE THAN ONE RESPONSE TO CH\_RACE3A, CONTINUE. OTHERWISE, GO TO CH\_REL.*

**CH\_RACE4A (CDC OPTIONAL MODULE)**

**27.7 Which one of these groups would you say best represents the child's race?**

¿Cuál de estos grupos, diría usted mejor representa la raza del niño(a)? ¿Diría...Blanco(a), Negro(a), Asiático(a), nativo de Hawái o de las Islas del Pacífico, Indio(a) Americano(a), nativo de Alaska (Aleut), u Otra?

INTERVIEWER: PLEASE READ OPTIONS

INTERVIEWER: IF THEY WILL NOT CHOOSE A RACE THEN SELECT DON'T KNOW OR REFUSED BASED ON THEIR RESPONSE

1. White
2. Black or African American
3. American Indian or Alaska Native
4. Asian (WILL ONLY BRING UP SUNCATEGORIES FROM CH\_RACE2AB)
5. Pacific Islander (WILL ONLY BRING UP SUNCATEGORIES FROM CH\_RACE2AB)
6. Other
  
77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

**CH\_REL (CDC OPTIONAL MODULE)**

**CH\_REL.**

**27.8 How are you related to the child?**

¿Cómo está usted relacionado (a) (parentesco) con el niño(a)? Diría usted...

**PLEASE READ:**

1. Parent (include biologic, step, or adoptive parent) / *Padre (incluye biológico, padastro o padre adoptivo)*
2. Grandparent / *Abuelo*
3. Foster parent or guardian / *Padre de crianza o tutor*
4. Sibling (include biologic, step, and adoptive sibling) / *Hermano/a (incluye biológico, hermanastro o hermano adoptivo)*
5. Other relative / *Otra relación*
6. Not related in any way / *Ninguna relación*
  
77. DON'T KNOW/ NOT SURE
99. REFUSED

**Section 28: Childhood Asthma Prevalence**

**This module will only be implemented in households with children (<18 years old).**

**CHLDAST2 (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**28.1 Has a doctor, nurse or other health professional EVER said that the child had asthma?**

¿En alguna ocasión, algún médico u otro profesional de la salud le informaron que el niño(a) tenía asma?

1. YES
2. NO

GO TO ASTHLOGIC

77. DON'T KNOW / NOT SURE
99. REFUSED

GO TO ASTHLOGIC  
GO TO ASTHLOGIC

**CHLDASTB (EHIB/CDC OPTIONAL MODULE)**

**YESNO.**

**28.2 Does the child still have asthma?**

*¿Tiene todavía el niño(a) asma?*

- 1. YES
- 2. NO

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Section 29: Closing**

**IF ASTHEVE3=1 or CHLDAST2 =1 CONTINUE**

**ADLTCALL (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**YESNO.**

**29.1 Do you think you would be willing to do a follow-up to this survey in the next two weeks, asking about your experience with asthma?**

*Cree que en algún momento en el futuro, ¿estaría usted dispuesto(a) en hacer una encuesta que sigue a esta y le preguntaremos sobre la experiencia de su asma?*

- 1. YES
- 2. NO

**GO TO ADLTNAME**  
**GO TO CLOSING**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**CHLDCALL (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**YESNO.**

**29.2 Do you think you would be willing to do a follow-up to this survey in the next two weeks, asking about your child's experience with asthma?**

*Cree que en en algún momento en el futuro, ¿estaría usted dispuesto(a) en hacer una encuesta que sigue a esta y que pregunta sobre la experiencia de el asma de su niño(a) su asma?*

- 1. YES
- 2. NO

**GO TO ADLTNAME**  
**GO TO CLOSING**

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**Ask if said yes to ADLTCALL or CHLDCALL**

**ADLTNAME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**29.3 Whom should we ask for when we call back?**

*¿Por quién debemos preguntar cuando volvamos a llamar?*

INTERVIEWER NOTE: It would be best to have a name or nickname or initials.

ENTER NAME \_\_\_\_\_

**IF ASTHCB = 1 GO TO CBTIME**

**Ask if said yes to CHLDCALL**

**CHLDNAME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**29.4 What is the child's name for when we callback?**

¿Cuál es el nombre de el niño/niña para cuando regresemos la llamada?

INTERVIEWER NOTE: We need the name, initials or nickname. / Es necesario el nombre, iniciales o alias.

ENTER NAME \_\_\_\_\_

GO TO MOSTKNOW

**MOSTKNOW**

**29.5 Are you the parent or guardian in the household who knows the most about (CHILDNAME)'s asthma?**

*¿Es usted el padre o guardian en este hogar que sabe lo mas sobre el asma de (CHILDNAME)*

- 1. YES
- 2. NO

GO TO CBTIME  
GO TO OTHNAME

- 77. DON'T KNOW / NOT SURE
- 99. REFUSED

**OTHNAME**

**OPENEND.**

**29.6 You said someone else was more knowledgeable about the child's asthma. Can I please have this adult's first name, initials or nickname so we will know who to ask for when we call back regarding your child.**

*Dijo que alguien mas esta mas informado sobre el asma del niño/a. Podria, por favor, darme el primer nombre, iniciales o apodo de este adulto para saber con quien hablar cuando regresemos esta llamada con respeto a este niño/a.*

ENTER FIRST NAME, INITIALS OR NICKNAME:

**CBTIME (CDC-ASTHMA CALL BACK)**

**29.7 What is a good time to call you back? For example, evenings, days or weekends?**

*¿Cual hora seria mejor para regresar esta llamada? Tal como, durante las noches, durante los dias o durante los fines de semana?*

ENTER TIME \_\_\_\_\_

**Closing statement:**

**That's my last question. Everyone's answers will be combined to give us information about the health practices of people in this state. Thank you very much for your time and cooperation.**

*Esa fue mi última pregunta. Las repuestas de todos, serán combinadas para obtener información sobre las prácticas de salud de la gente en este estado. Muchísimas gracias por su tiempo y cooperación.*

**SPANEN2**

**SPANINB.**

**TO INTERVIEWER:** Was this interview completed in English or Spanish?

- 1. ENGLISH
- 2. SPANISH